

1 ponedjeljak, 23.05.2005.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženi je ušao u sudnicu]
4 ... Početak u 14.34h
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda.
7 Izvolite sestiti.
8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Molim sekretara da najavi predmet.
9 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Ovo je predmet IT-
10 01-48-T, *Tužilac protiv Sefera Halilovića*.
11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam.
12 Pre nego što uvedemo svedoka, želeo bih da čujem odgovor na jedno
13 pitanje, odgovor Tužilaštva. Prošlog petka smo dobili novi izveštaj svedoka, a
14 danas je Odbrana dostavila svoje prigovore na uvrštenje tog izveštaja. Pitam se
15 da li Optužba ima nameru da odgovori na prigovor Odbrane.
16 G. RE: [simultani prevod] Časni Sude, problem je u tome što sam ja to
17 video neposredno pred ulazak u sudnicu i stvarno nisam imao vremena da pogledam
18 o čemu se tačno radi. Ali ako biste mi dozvolili da to pogledam pre naredne
19 pauze... u toku naredne pauze, pa da se nakon toga izjasnim, bilo bi dobro.
20 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Naravno. Vama je potrebno vremena da to
21 proučite i da se izjasnite o svom stavu, ali Vas podsećam da ja moram odluku o
22 tome doneti što je pre moguće.
23 Izvolite, gospodine Morrissey.
24 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Časni Sude, svega par stvari pre nego
25
26
27
28
29
30

1 što uvedemo svedoka.

2 Kao prvo, jedna od stvari kojima smo željeli da se pozabavimo danas, na
3 početku današnjeg pretresa, ali gospođa Chana nam je rekla da ne može biti tu
4 danas, tako da je zapravo i dalje nerešeno pitanje dokaznih predmeta koji su
5 ponuđeni na uvrštenje, a čija sudbina nije rešena. Dakle, ona nije tu i sad ja
6 ne znam kakav je njen stav s tim u vezi. Nisam siguran da li kolega može umesto
7 nje da mi odgovori na ovo pitanje. Možda Tužilaštvo može nešto, ipak, o tome da
8 kaže, možda ne. No eto, hteli bismo, u svakom slučaju, da Vi, časni Sude, znate
9 da mi očekujemo da dobijemo odgovor Optužbe u vezi sa dokumentima ponuđenim na
10 uvrštenje u pogledu... na uvrštenje tokom svedočenja poslednjeg svedoka,
11 gospodina Delalića. Dakle, tu se radi o tri dokazna predmeta.

12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] A recite mi jeste li Vi promenili svoj
13 stav u vezi sa tim dokumentima, sa tim pismima.

14 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Pa, znate, trebalo je, zapravo, u
15 međuvremenu da porazgovaram o tome sa cenjenom kolegicom, ali nje nema. Tako
16 da dok god se sa njom o tome ne porazgovara, neću moći da kažem da li sam
17 promenio stav ili nisam.

18 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U redu. Dobro. To možemo da odložimo za
19 kasnije.

20 G. MORRISSEY: [simultani prevod] U redu.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Onda, naredna stvar se tiče gospodina Ramiza Delalića Čele. Postoji
2 zahtev da s... za više materijala u pogledu gospodina Delalića. Što se Optužbe
3 tiče, setićete se da se ispostavilo da je on dao neke izjave koje mi nemamo jer
4 ih je davao dvema različitim ekipama Optužbe; 1996. i gospodinu Mikhailovu, koju
5 mi nemamo. Osim toga, postoji još jedan set izjava koji mi nemamo, a koji se
6 pominje u optužnici. Vi ćete se setiti, časni Sude, da... da je, ako se sećate
7 svedoka sudije Hadžića, kada se govorilo o jednoj presudi, da je bilo nekih
8 problema, jer se u toj presudi pominjalo bar još dve izjave. Radilo se o
9 izjavama koje je on potpisao, a zapravo to što se spominje u toj presudi nisu
10 dokumenti koje smo mi dobili.

11 Dakle, zapravo se čini da je gospodin Delalić u tri navrata davao izjave
12 ovim istražiteljima i da ih mi nemamo. Dakle, bilo bi dobro da nam se objasni

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 kakav je stav Optužbe s tim u vezi, pre nego što ja nastavim dalje.

2 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Re. Jeste li Vi u
3 stanju da odgovorite na pitanja koja postavlja Odbrana?

4 G. RE: [simultani prevod] Ne, nisam. Znae, danas imamo određenih
5 poteškoća koje će možda potrajati cele nedelje. Gospođa Chana nije ovde i... Ako
6 dozvoljavate, zamolio bih da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

7 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U redu. Preći ćemo na poluzatvorenu
8 sednicu.

9 [Poluzatvorena sjednica]

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

ponedjeljak, 23.05.2005.

Predmet br. IT-01-48-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)

8 [Otvorena sjednica]

9 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Druga stvar, što se tiče veštaka, Vi
10 ste to već pomenuli.

11 A hteo bih da pokrenem još jedno pitanje od opšteg značaja. To se tiče
12 dokumenta koji Tužilaštvo predlaže da sada predoči. Radi se o dokumentu 65ter
13 pod brojem 150. To je dokument u kojem se... To je dokument koji je, zapravo,
14 informativnog tipa i izvesno je da će biti predočen ovom svedoku. Mi smo vrlo
15 zabrinuti zbog onoga što se dešavalo sa gospodinom Delalićem i zbog tih navoda
16 na koje se nije moglo odgovoriti, a koji su bili izneti. I sada, kada se pominje
17 ili se ima namera pomenuti da je gospodin Halilović spletkario, kako bi
18 glavnokomandujući vojske bio uklonjen, znate, to je nešto čime se... ne znam da
19 li mi ovde treba da se uopšte bavimo. Ovo je jedna potpuno nova informacija koja
20 dovodi Odbranu u položaj u kojem ona nije u stanju da kontroliše te optužbe koje
21 dolaze sa svih strana i stvarno se pitamo da li ima potrebe da mi pokušamo da

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 odgovorimo na te optužbe, na navode da je Sefer Halilović planirao da ubije
2 Rasima Delića, a to je nešto što nikada ranije nije bilo rečeno, sve dok nismo
3 stigli dovde. Sad ovde imamo i dokument D150 koji se tiče Ramiza Delalića,
4 udruženi zločinački poduhvat između Delalića i Sefera Halilovića, o kojem se u
5 tom dokumentu govori.

6 Sad ovde, u ovom dokumentu, imamo opet optužbe koje dovode Odbranu u
7 tešku situaciju, jer ne znamo kako na njih da odgovorimo jer ne znamo... jer, po
8 našem mišljenju, to nema nikakvih direktnih veza sa onim što se ovde dešava.
9 Videćete te... Setićete se da to ništa nije izneto pred gospodina Delalića, a on
10 je bio ovde prisutan. Pitamo se da li, dakle, Odbrana treba uopšte da odgovara
11 na ove optužbe, koje nisu sadržane u optužnici, ali koje ovde iznete pred
12 Pretresno veće mogu na negativan način da utiču na ishod suđenja. Znači, to
13 jeste irelevantno. Te optužbe jesu irelevantne, zato što nisu sadržane u
14 optužnici, ali su u svakom slučaju štetne po svedoka. Dakle, što se tiče ovog
15 novog dokumenta koji Optužba ima nameru da predoči, mi svakako ulažemo prigovor

16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 na to i smatramo da Optužba ide suviše daleko u tom smislu. Nadajmo s... nadamo
2 se da će Optužba preispitati svoju odluku o korištenju tog dokumenta i da nećemo
3 biti prinuđeni da od Vas tražimo da donesete odluku po tome.

4 I posljednja stvar, hteo bih da nam date malo više slobode u pogledu
5 vremena koje ćemo utrošiti za unakrsno ispitivanje ovog svedoka. U vezi sa ovim
6 svedokom, ima dosta dokumenata koje... koji će možda - a kažem možda, naglašavam
7 "možda" - postati relevantni, zavisno od onoga što on bude rekao ovde u sudnici.
8 Naši resursi, naše osoblje jednostavno nije dovoljno da sve ovo propisno
9 pripremi i mislim da ja ne znam... ne poznajem dovoljno dobro dokumenta koja bih
10 morao da poznajem kako bih ga primereno unakrsno ispitao. Ono što bih, stoga,
11 zatražio, zavisno naravno od glavnog ispitivanja, je da ga mi danas ne ispitamo
12 unakrsno. Ja bih mogao samo obraditi izvesne aspekte unakrsnog ispitivanja. I
13 ako mi se čini da... da je to izvodljivo, u redu; ako ne, zamoliću Vas da nam
14 dozvolite da se unakrsno ispitivanje odloži, zavisno od toka događaja, naravno.

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

ponedjeljak, 23.05.2005.

Predmet br. IT-01-48-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U redu. To je jedan razuman zahtev. No mi
2 ćemo odluku doneti zavisno od toga na koji se način bude odvijalo glavno
3 ispitivanje. A molim Vas da nas podsetite, da nam kažete ako budete došli do
4 zaključka da Vam je potrebna kraća pauza kako biste se pripremili za unakrsno
5 ispitivanje.

6 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Hvala Vam na tome. Videćemo, naravno,
7 kako se ispitivanje bude odvijalo.

8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Mislim da je sada krajnje vreme da se
9 svedok uvede u sudnicu.

10 [Svjedok je ušao u sudnicu]

11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine.

12 Ne čujem Vas. Možete li ponoviti ono što ste malopre rekli?

13 SVJEDOK: Dobar dan, gospodine sudija.

14 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Moliću Vas da date svečanu izjavu koja
15 stoji na papiru koji daje poslužitelj.

16 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i
17 ništa osim istine.

18 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Puno Vam hvala. Sada možete sestii.

19 Izvolite, gospodine Re.

20 SVJEDOK: BAKIR ALISPAHIĆ

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ispituje g. Re:
2 [Tužilac ispituje putem prevodioca]
3 P: Dobar dan, gospodine Alispahiću.
4 O: Dobar dan i Vama.
5 P: Moliću Vas da kažete svoje puno ime i prezime.
6 O: Bakir Alispahić.
7 P: Da li ste rođeni 1. oktobra 1956?
8 [Pretnosno vijeće i sekretar se savjetuju]
9 SVJEDOK: Da, 1. oktobra 1956. godine u Sarajevu.
10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ja se izvinjavam. Nastavite sada,
11 gospodine Re.
12 G. RE: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude.
13 P: Jeste li Bošnjak?
14 O: Da.
15 P: I jeste li poslovni čovek?
16 O: Da.
17 P: Vi imate radnju za prodaju *volkswagena* u Sarajevu; je li tako?
18 O: Jeste, tako je.
19 P: Takođe imate i radnju za pečenje kafe?
20 O: Rekao bih biznis vezan za *espresso* program. U suštini, to je to.
21 P: Da li se bavite sada nekim drugim poslovnim aktivnostima,
22 delatnostima?
23 O: Ne, to je sve čime se bavim.
24 P: Da li ste vojni rok odslužili 1977. i 1978. godine u JNA?
25 O: Da.
26
27
28
29
30

- 1 P: Koje diplome imate?
- 2 O: Imam diplomu o završenom fakultetu na političkim naukama, smjer
3 odbrana i sigurnost.
- 4 P: Na kojem fakultetu ste diplomirali?
- 5 O: U Sarajevu, na Fakultetu političkih nauka.
- 6 P: Od 1978. pa do 1984., jeste li u tom periodu radili kao oficir
7 bezbednosti za "Energoinvest"?
- 8 O: Mogu reći da je to tačno, iako možda u formulaciji bi se moglo više
9 reći kao službenik, jer u to vrijeme nije postojala ta formulacija oficir.
10 Službenik za sigurnost.
- 11 P: Da li ste od 1984. do 1992. godine radili za Službu državne
12 bezbednosti u Bosni i Hercegovini u Sarajevu?
- 13 O: Jeste, tačno.
- 14 P: Možete li nam, uopšteno govoreći, /?reći/ u kojim ste oblastima
15 radili?
- 16 O: Za vrijeme rada u službi u to vrijeme, segment mog rada je bio, kako
17 se u to vrijeme i zvalo, problematika ustaške emigracije.
- 18 P: U proleće 1992. godine, postavljeni ste na položaj načelnika policije
19 u Sarajevu; je li tako?
- 20 O: Da, tačno je, iako je puna formulacija načelnik Centra službi
21 bezbjednosti Sarajevo.
- 22 P: Da li to da ste bili načelnik CSB u Sarajevu znači da ste bili šef
23 policije, načelnik policije za celo područje Sarajeva?
- 24 O: Tako je.
- 25 P: Koje su bile Vaše dužnosti, ako možete ukratko da nam kažete?
- 26 O: Centar službi bezbjednosti je služba koja se bavi javnom
27
28
29
30

1 bezbjednosti, znači sve u domenu javne sigurnosti građana. U sastavu centra su
2 se nalazile strukture opšte policije, strukture krim-policije, strukture krim-
3 tehnike i svi ostali segmenti koji su činili taj centar službi, znači, u domenu
4 javne sigurnosti građana, objekata i svega što se pod tim može podrazumijevati.

5 P: Da li je to sve bilo u nadležnosti Ministarstva unutrašnjih poslova?

6 O: Znači, centar službi bezbjednosti je organizaciona jedinica
7 Ministarstva unutrašnjih poslova i ministar je nadležan bio i meni, odnosno i
8 svim ostalim centrima u okviru Ministarstva unutrašnjih poslova. Znači, Sarajevo
9 je samo jedan od tih organizacionih dijelova, odnosno centara.

10 P: Koliko je policajaca radilo za Vas u vreme dok ste bili načelnik CSB-
11 a u Sarajevu?

12 O: U to vrijeme je bilo negde do 1.500 policajaca. A kasnije se taj broj
13 rapidno uvećavao, imajući u vidu dešavanja koja su tada bila u Bosni, odnosno da
14 se uvećavao broj za rezervni sastav policije.

15 P: U junu 1993. godine, Vi ste postavljeni na dužnost ministra
16 unutrašnjih poslova; je li tako?

17 O: Tačno je.

18 P: I na toj ste dužnosti ostali do 1995., kada ste postavljeni za
19 direktora AID-a, odnosno za Službu državne bezbednosti Bosne.

20 O: Znači, do kraja 1995. sam bio na funkciji ministra unutarnjih
21 poslova, a poslije na ovoj direktora AID-a.

22 P: Na tom ste položaju ostali do marta 1996., kada ste postavljeni za
23 pomoćnika ministra spoljnih poslova. A na tom ste položaju ostali do 1997.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, tako je. Možda, ovaj, 1997./1998. u Ministarstvu vanjskih
2 poslova, na poslovima pomoćnika ministra za vizno-konzularne poslove.

3 P: Koje su bile Vaše dužnosti na položaju ministra unutrašnjih poslova?
4 Koje su oblasti spadale u Vašu nadležnost?

5 O: U to vrijeme, u Ministarstvu unutarnjih poslova su bila dva segmenta,
6 dvije oblasti koje su pokrivale oblast Javne bezbjednosti i oblast Državne
7 bezbjednosti. U oblasti Javne bezbjednosti, već smo rekli, su spadali centri
8 službi bezbjednosti u državi, a u oblasti Državne bezbjednosti postojao je
9 rukovodilac ili šef tajne službe, koji je imao jako veliku autonomiju u svom
10 radu, samo je u smislu informisanosti i verifikacija određenih stvari koje su
11 definisane i koje treba da se definišu na nivou ministra, utoliko je ta bila
12 saradnja između ta dva posla, odnosno te dvije funkcije.

13 P: Gospodine Alispahiću, zamoliću Vas da ponovite poslednji deo Vašeg
14 odgovora, zato što ga prevodioci nisu u potpunosti čuli.

15 O: Znači, ja sam rekao da je šef tajne službe bio funkcioner koji je imô
16 prilično veliku autonomiju u svom radu, u rukovođenju tajnom službom, samo je
17 određene poslove trebao da verifikuje sa ministrom, a što je predviđeno
18 propisima o radu tajne službe.

19 P: Da li ste Vi direktno odgovarali, kao ministar unutrašnjih poslova,
20 Predsjedništvu Bosne i Hercegovine?

21 O: Da. U to vrijeme, obzirom da je već počeo rat, moja direktna
22 odgovornost je bila Predsjedništvu Bosne i Hercegovine. Mislim da je to i u
23 skladu sa tadašnjim propisima, da kompletan sistem Oružanih snaga, gdje spada i

24
25
26
27
28
29
30

1 Ministarstvo unutrašnjih poslova, podređeno Predsjedništvu u rukovođenju i
2 upravljanju tim segmentima. Iako smo sva ostala statusna pitanja, u smislu
3 logistike i stvari koje su vezane za funkciju Ministarstva, ostvarivali u
4 Vladi... u Vladi države. Znači, ja sam, kao ministar, bio član Vlade države.

5 P: Jeste li bili, takođe, i član proširenog Predsjedništva tokom ratnog
6 perioda?

7 O: To se je tretiralo, da kažem, na jedan nepisan način, a to nije
8 nigdje predviđeno nikakvim aktima ili dokumentima. Jednostavno, ratna situacija
9 je nametala da povremeno ministar na Predsjedništvu izlaže određene stvari,
10 verifikuje određene stvari i upozna je Predsjedništvo o određenim stvarima.
11 Utoliko bi se to tako moglo i posmatrati, iako u to vrijeme nije bilo ni propisa
12 ni zakona koji su to definisali na način kako smo rekli.

13 P: Jeste li prisustvovali sastancima Predsjedništva, uopšte?

14 O: Po pozivu, jesam. Po pozivu, znači, Predsjedništva da prisustvujem,
15 prisustvovao sam. Znači ne svakom sastanku, ne redovno, nego po pozivu
16 Predsjedništva.

17 P: A zašto je Predsjedništvo tražilo Vaše prisustvo na nekim sastancima?

18 O: Pretpostavljam zato i odnosno iz razloga što se raspravljala
19 problematika koja je u nadležnosti policije, odnosno ministra unutrašnjih
20 poslova. Primjera radi, informisanje o bezbjednosnoj situaciji, informisanje o
21 stanju na terenu, informisanje o ugroženosti ljudskih prava ili nekim pojavama
22 koje su u nadležnosti Predsjedništva, koje bi Predsjedništvo trebalo da
23 raspravlja i donosi odluku o tome.

24 P: Tokom rata, da li se policija koristila u borbama u koordinaciji sa
25 vojskom, u sadejstvu?

26

27

28

29

30

1 O: Tokom rata, policija je uvijek bila aktivan učesnik u odbrani zemlje
2 i koristila se, ovaj, u saradnji, odnosno u sadejstvu sa Armijom Bosne i
3 Hercegovine. I u tom kontekstu, policija je u hodu, da kažem, pravila svoju
4 organizaciju, u kom smislu je u svim centrima službi bezbjednosti i na nivou
5 Ministarstva unutrašnjih poslova formirane specijalne jedinice koje su najčešće
6 bile korištene u borbenim dejstvima i u tim borbenim dejstvima su uvijek
7 pretpotčinjavane armiji, odnosno armija je bila nosilac borbenih dejstava, u
8 smislu planiranja, izvođenja i rukovođenja borbenim dejstvima.

9 P: Kakav je bio proces prenošenja, potčinjavanja specijalnih policijskih
10 jedinica pod komandu armije?

11 O: Jednostavno bi se samo određenim dokumentom jedinica pretpotčinila
12 armiji. Komandir jedinice bi dobio depešu ili neki drugi dokument iz koga bi
13 vidio gdje treba da se javi, kome da se javi i to je to. Normalno, u dogovoru i
14 po zahtjevu armije.

15 P: Da li je Vaš potpis bio potreban da bi se neka policijska jedinica
16 pretpotčinila pod armijsku komandu ili se... ili ste Vi mogli to da delegirate
17 na nekog drugog?

18 O: U principu, rukovođenje policijom je bilo u nadležnosti pomoćnika
19 ministra za policiju. Znači, on je mogô da svojom depešom, uz usaglašavanje sa
20 mnom i sa strukturama armije, da tu jedinicu uputi na određeni, da kažem,
21 zadatak ili teritoriju. Prema tome, mogô je i pomoćnik ministra za policiju, a
22 uvijek je, na primer, u tim situacijama ministar bio informisan da ta jedinica
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ide na borbeni zadatak, pogotovo kad se radilo o policiji MUP-a. Postojao je u
2 Ministarstvu unutrašnjih poslova odred specijalne policije koji se zvao Bosna,
3 koji je jako mnogo učestvovô u borbenim dejstvima i u tim situacijama je
4 ministar, u principu, upoznavan sa... sa tim zadacima i aktivnostima jedinice.

5 P: Koliko je ljudi imala ta jedinica Bosna?

6 O: Ona je narastala kao... kao jedinica, po broju ljudi, u ratu. U prvi
7 mah je ona imala par stotina ljudi, a kasnije, pri kraju rata, čak je skoro do
8 1.000 ljudi brojala, brojeći tu i rezervni sastav te policije. Znači, ne
9 aktivne, nego aktivni i rezervni sastav.

10 P: A šta je sa jedinicom koja se zvala Laste? A za zapisnik, L-a-s-t-e.
11 Kakva je to bila jedinica?

12 O: To je bila, takođe, specijalna jedinica Centra službi bezbjednosti
13 Sarajevo. Takvu istu jedinicu su imali i svi ostali centri službi bezbjednosti;
14 Tuzla, Zenica, Mostar. Znači, svi centri, kol'ko ih je bilo u organizaciji MUP-
15 a.

16 P: Koliko je ljudi brojala jedinica Laste?

17 O: Tu se, takođe, mijenjao broj tih pripadnika. Mislim da je njeno
18 formiranje pošlo sa negde oko 150... pardon, 50 pripadnika. Kasnije je ona, u
19 toku rata, narasla na negdje možda oko 150, 100 do 150.

20 P: Koja je bila njezina funkcija u Sarajevu?

21 O: Njena funkcija je prvenstveno bila u Sarajevu da kao specijalna
22 jedinica - u prvom, znači, njenom korištenju - služi policiji. Znači, služi
23 zaštiti građana, ljudi, imovine; zaštiti, znači onaj, poredak; zaštiti imovinu i
24 ljude i da se po potrebi koristi u borbeno dejstva.

25 P: Kada je i kako osnovana?

26

27

28

29

30

1 O: Sticajem okolnosti, o...ovih dana, pošto sam ja tek došô iz Sarajeva,
2 ona je, mislim, formirana 15. maja 1992. godine u Sarajevu. Uz saglasnost,
3 znači, ministra unutrašnjih poslova, ja sam donio odluku, odnosno potpisô odluku
4 o njenom formiranju. I tako je nastala ta jedinica.

5 P: Kavu je opremu ta jedinica imala?

6 O: Ustvari, mi smo prije te jedinice, u mirnodopskom periodu, imali
7 jednu jedinicu koja je sli...slično toj jedinici imala neke stvari koje
8 podrazumijeva da ima ova nov...novoformirana jedinica. A ova novoformirana
9 jedinica je, u okviru mogućnosti koje su u Sarajevu tada bile, imala nešto bolje
10 naoružanje i opremu, zbog specifičnosti kojima se bavila, gdje se morala
11 suprotstaviti često određenim grupama, često je bila na borbenim položajima, u
12 smislu da se ne desi prodor neprijateljskih snaga u Sarajevo. I ona je imala
13 nešto bolju, kvalitetniju i više opreme nego normalne policijske strukture koje
14 su sasvim drugu vrstu posla obavljale.

15 P: A kakvo je naoružanje imala u poređenju sa redovnim policijskim
16 snagama?

17 O: Pa, u toj jedinici je više prevladavalo, onaj, dugo naoružanje.
18 Znači, puške automatske i ta vrsta naoružanja, dok je policija manje-više sa...
19 sa onim, da kažem, pištoljima i priručnim sredstvima, koje policija inače
20 koristi, mogla obavljati svoje poslove.

21 P: Koliko se često jedinica Laste koristila u borbenim aktivnostima u...
22 odnosno koliko ju je često vojska koristila?

23 O: Imajući u vidu, znači, da je ta jedinica bila sastavljena od jako
24 kvalitetnih ljudi, u smislu njihove čestitosti, odanosti za borbu, hrabrosti,
25 oni su se obučavali u... u tom periodu, da kažem, formiranja i nastajanja te
26 jedinice, ali je bio jedan, da kažem, dobar ljudski kvalitet u pitanju, i jako

27

28

29

30

1 brzo su je... prepoznat taj kvalitet, u smislu da su mogli da drže određene
2 linije, da... da dolazi do neprijateljskih prodora u Sarajevo ili određena druga
3 mjesta. Tako da je jedinica po potrebi se... pa prilično, onaj, koristila, kad
4 se uzme, ovaj...

5 P: Da li je korištena i izvan Sarajeva?

6 O: Jeste zaista. Po potrebi je korištena i izvan Sarajeva i, ovaj, dala
7 je svoj veliki doprinos. Mislim da statistički podaci kad bi se uzeli, ja ih sad
8 napamet ne mogu, ovaj, iz... iz glave reći, ali da ima u... u velikom procentu,
9 ovaj, poginulih pripadnika te jedinice.

10 P: Kako je vojska koristila ovu konkretnu jedincu, jedinicu Laste, da
11 li... kada su ih koristili za borbena dejstva?

12 O: Vojska je, u principu, uvijek, što je sasvim bilo u redu, tražila
13 pomoć za borbena dejstva. Ja ne bih htio da odvajam jedinicu Laste od drugih
14 jedinica, na primer, jedinicu specijalnu MUP-a. Mislim da ni po čemu ona nije
15 zaslužila da se odvoji od drugih, jer su sve imale, da kažem, isti status i isto
16 su korištene u borbena dejstva. Tako da kad bi 1. korpus ili neka druga
17 struktura armije tražila tu jedinicu za određene borbene zadatke, ukoliko bi ona
18 bila u mogućnosti, znači, da je imala odmorne ljude, da je imala dovoljno MTS-a,
19 nije bilo razloga da se ta jedinica ne podčini vojsci za potrebe koje se... koje
20 su se tražile.

21 P: Da li ste Vi, kao ministar unutrašnjih poslova, morali i da putujete
22 izvan Sarajeva?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Moja je bila dužnost, obaveza, a i sâm sam želio da budem u svim
2 organizacionim dijelovima MUP-a. Zbog tih razloga i ratnih okolnosti, ja sam
3 prilično, onoliko kol'ko mi je dozvolilo vrijeme, putovô, nalazio se na terenu,
4 rješavao sa načelnicima centara njihove probleme, odnosno pomagao da riješe te
5 probleme. Utoliko mogu reći da sam tako prilično, ovaj, prošao Bosnom u vrijeme
6 rata.

7 P: Jeste li ikada putovali sa specijalnim jedinicama kada su odlazile u
8 borbu, kada su odlazile da se bore s vojskom?

9 O: Nisam nikada sa njima, da kažem, u istom prevoznom sredstvu ili istog
10 trenutka, ali sam često išao da vidim gdje će te jedinice da budu raspoređene,
11 gdje će da vode borbena dejstva, da im pomognem kod ljudi koje sam poznao,
12 prvenstveno šefova policije, da im se nađu pri ruci, u smislu logistike, da im
13 pomognu u smještaju i da im bude boravak na terenu lakši. I u tom smislu, mogu
14 reći da sam, ovaj, se nalazio od Bihaća, od centralne Bosne i od Mostara, skupa
15 na terenu sa tim jedinicama.

16 P: Jeste li ikada susretali u borbi vojne zapovjednike kojima su te
17 jedinice trebale biti pretpotčinjene u borbi?

18 O: Pa, ne znam. Mislim da smo se mi svi stalno susretali. Nije to bio
19 velik teren u kome sad ne možete ljude vidjeti. Jednostavno je bilo malo
20 područje, područje koje je bilo opterećeno dejstvima, tako da smo se mi svi koji
21 smo se nalazili na tom području, na tom terenu, često susretali, viđali,
22 razgovarali, razmjenjivali mišljenja i iskustva u pozitivnom smislu, šta
23 učiniti, šta uraditi i šta je najbolje za sve.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Poznajete li optuženog, Sefera Halilovića?

2 O: Poznajem.

3 P: Koliko ga dugo poznajete?

4 O: Mislim da smo se upoznali negde pred sami rat u Bosni, znači, u tom
5 periodu.

6 P: Općenito govoreći - kasnije ćemo na konkretne stvari - kakav je bio
7 odnos između armijskih jedinica koje su imale sjedište u Sarajevu 1993. i MUP-a?

8 O: Ne bih mogao pohvaliti taj odnos, znači, sad kad trebam dati ocjenu o
9 tom odnosu. Znači, odnos je bio na nivou čestih zategnutosti, na terenu posebno.
10 Jedinice su bile naoružane, u jedinicama su bile razne osobe, da kažem, ličnosti
11 sa svojim nekim osobinama, neki agresivni, nasilni, tako. Bilo je tu mnogo
12 problema koji su povremeno usložnjavali odnos, znači, između policije i vojske
13 ili Armije BiH.

14 P: Maloprije ste rekli da su jedinice bile naoružane. Da li ste tu
15 mislili na vojsku ili na policiju?

16 O: Obadvije su, onaj, strukture bile naoružane u granicama mogućnosti
17 njihovih. Znači, i armija i policija su bile jako slabo naoružane. Znači, ono
18 što je bilo, bilo je i kod armije i kod policije u mjeri u kojoj je bilo.

19 P: Šta je bio uzrok ovoj zategnutosti odnosa između armije i policije u
20 Sarajevu?

21 O: Pa, često su se dešavali neke incidentne situacije. Pojedini
22 pripadnici... Iz mog ugla gledano, znači, kao u to vrijeme šefa centra službe

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bezbjednosti, pojedini pripadnici vojske su želili da pljačkaju određene
2 prostore, određene prodavnice, pretresaju određene stanove. Jednostavno, puno...
3 puno su, onaj, činili pojedinci na tome da, čini mi se, preuzmu i poslove iz
4 nadležnosti policije i sve ono što su oni smatrali da treba da rade, a što
5 policija kao institucija, policija kao organ, nije mogla da, onaj, toleriše i u
6 tom, da kažem, razmimoilaženju dolazilo je do tih incidenata, sukoba i nekad
7 manjih, nekad većih. I to se rješavalo kroz komandne strukture, ali je činjenica
8 da su bili ti incidenti i sukobi. Mislim da... da su puno u tom pravcu činili
9 bivši ministar Jusuf Pušina i general Sefer Halilović, da te odnose rješavaju,
10 ali stvari su bile jako komplikovane i nisu se rješavale.

11 P: Iz kojih su jedinica bili pripadnici vojske koji su bili uključeni u
12 pokušaj da se pljačkaju određeni dijelovi grada, određene radnje, da se
13 pretresaju, odnosno krađu određeni stanovi i tako dalje?

14 O: Generalno je bilo dosta takvih pojedinaca, ali najviše tih pojava je
15 bilo iz ove jedinice... Ja sad zbog protoka vremena možda neću tačno reći
16 jedinicu, ali uglavnom jedinica u kojoj je bio Delalić Ramiz, jedinica u kojoj
17 je bio Caco, jedinica koju je rukovodio, odnosno bio njen za... komandant
18 Prazina Jusuf. I te formacije su, uglavnom, prednjačile u tim incidentima i,
19 onaj, pravljenju nereda u... u gradu.

20 P: Kako je... za kakve je upotrebe bila Prazinina jedinica, odnosno kako
21 je bila poznata?

22 O: Uvažavajući vojni doprinos i njegove jedinice, znači ne... ne mogu
23 reći zbog jednog broja ljudi koji su bili u njegovoj jedinici da nisu dali
24 određene, da kažem, vojne rezultate, odnosno da nisu zaštitili u jednom dijelu

25

26

27

28

29

30

1 naš grad, velik broj pripadnika te jedinice se ponašao kao paravojna jedinica,
2 jedinica koja je sebi davala za pravo da radi šta hoće. Čini mi se jedinica,
3 odnosno sam Prazina, koji nije uvažavao nijednu ličnost u državi, počev od
4 predsjednika, počev od generala Halilovića, počev od mene ili bilo koga.
5 Jednostavno, mislim da je čovjek bio razumom odmetnut i tako se ponašao na
6 terenu.

7 P: Kako ste Vi postali upoznati sa aktivnostima jedinice Ramiza Delalića
8 i Cace?

9 O: Pa, bilo je to jednostavno na kraju. Kad su se dešavali ti incidenti
10 u legitimisanju tih ljudi, u utvrđivanju, znači, počinioca incidenta, došlo se
11 do podatka, znači na osnovu njihovih izjava, da su oni pripadnici tih i tih
12 jedinica. Na kraju, ovaj, i sami građani su jako često prijavljivali određene
13 stvari koje su uglavnom loše bile, koje su radili ti ljudi, u smislu da su
14 samovoljno odvodili ljude na kopanje rovova, samovoljno mobilisali ljude,
15 samovoljno pretresali stanove. Jednostavno, u dobrom dijelu su se bavili
16 kriminalom, što je, ovaj, kroz izvještaje, redovne izvještaje policijske,
17 redovno dolazilo i do mene, odnosno tako sam utvrdio, znao. Na kraju krajeva, to
18 je bila opštepoznata stvar u Sarajevu.

19 P: Da li je Ministarstvo unutrašnjih poslova komuniciralo sa vojskom o
20 tim izvještajima o krivični... kriminalnim aktivnostima koje je MUP dobivao?

21 O: Mi smo, ovaj, imali tu komunikaciju. Ona je procedurom riješena da se
22 to vrši kroz određene informacije. Znači, centar službi bezbjednosti, odnosno
23 ministarstvo unutrašnjih poslova je putem pisanih informacija dostavljalo i
24 komandi armije i Predsjedništvu države i relevantnim drugim faktorima kojima je

25
26
27
28
29
30

1 trebalo u to vrijeme, a koje se odnosilo na potrebu da budu upoznati, da bi se
2 uključili u rješavanje tog problema. Znači, na te načine je komunicirano i
3 davane su te informacije.

4 P: Da li su održavani ikakvi sastanci između predstavnika MUP-a i
5 predstavnika vojske, vezano za vršenje tih krivičnih djela?

6 O: Pa, imali smo mi tu više sastanaka, jer je zaista situacija bila
7 opterećena unutarnjim problemima, a imali smo jako veliku neprijateljsku
8 ofanzivu koja je dovodila u pitanje opstanak Sarajeva, koja je dovodila u
9 pitanje... u pitanje živote građana Sarajeva. Ako uzmete činjenicu da je
10 Sarajevo svakodnevno bilo granatirano, a onda imate probleme koje imate, onda ti
11 sastanci morali su se održavati. Tražila su se rješenja, tražili su se izlazi,
12 ali eto, dugo je to sve trajalo i puno smo, po mojoj procjeni, imali štete od
13 tih stvari.

14 P: Rekli ste da ste imali više sastanaka. Jeste li Vi ikada
15 prisustvovali nekom sastanku s vojskom, vezano za ta pitanja?

16 O: Pa, u to vrijeme kad sam bio šef centra službi, ja sam možda u
17 nekoliko navrata sa ministrom unutrašnjih poslova i sa generalom Halilovićem...
18 razmatrali smo tu situaciju koja nas je opterećivala i kako riješiti. Nismo tada
19 baš imali neku ideju, upravo iz razloga što su bila aktivna i veoma intenzivna
20 borbena dejstva, a imali smo problem kome ne znamo formulu, ne znamo rješenje.
21 Nisam po osnovu te funkcije puno puta, ali sam po osnovu informacija davô ta
22 saznanja. To je to.

23 P: A ovi sastanci sa generalom Halilovićem, da li su oni bili kada je on
24 bio načelnik Glavnog štaba, to jeste kad je bio čovjek br. 1 u vojsci?

25 O: Ja kad... Baš u to vrijeme ja sam bio načelnik centra službi, a
26 general je bio prvi čovjek armije.

27
28
29
30

1 P: Da li ste dali neke prijedloge o tome šta bi se moglo učiniti da se
2 razriješe problemi sa ovim krivičnim djelima koja su činili pripadnici vojske u
3 Sarajevu?

4 O: Kol'ko se ja sjećam, mi smo razgovarali o jako puno opcija kako...
5 kako riješiti problem. Bilo koja opcija je bila velik rizik, rizik ako se krene
6 u rješavanje tog problema, možete dovesti u pitanje, znači, da neprijateljske
7 vojne formacije zauzmu Sarajevo. Znači, dok Vi rješavate svoje probleme
8 unutarne, koji su bili, je li, evidentni, koji su jedan velik kriminal i jako
9 loše ponašanje jednog broja pripadnika vojske bili, znači, imali ste situaciju
10 da ste rješavajući to mogli da izgubite grad. U tom slučaju, u tom ambijentu, u
11 tom vremenu je bilo jako teško donositi odluke. Ja se sjećam da smo, čini mi se,
12 jednom baš razmatrali i predlagali, ali nismo imali ideju kako to sve uraditi,
13 da se neki ljudi pohapse prilikom izlaska iz Sarajeva, da... da imate situaciju
14 da je lakše napraviti hapšenje van Sarajeva negoli u Sarajevu. Ali je opet bilo
15 pitanje šta bi se desilo u Sarajevu. Tako da su te stvari razmatrane. Bilo je...
16 bilo je tih ideja.

17 P: Vi ste rekli da je bila ideja da bi ljude trebalo uhapsiti na izlazu
18 iz Sarajeva. Koje... na koje tu ljude mislite?

19 O: Mislili smo na ove ključne ljude ovih jedinica, kao što su bili Caco,
20 Ćelo i još neki, da kažem, "njihovi"... njihovi ljudi iz tih jedinica.

21 P: Vi ste rekli da je to bila jedna ideja ili prijedlog koji je dat. Da
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 li je to pokrenuto na nekom sastanku između Vas i gospodina Halilovića?

2 O: Pa, mislim ja da smo mi to skupa, čini mi se, pokretali. Znači, ja
3 sam razumio u to vrijeme da je to bio i njegov problem, stanje u gradu. Znači,
4 kako ga riješiti, kako ga staviti pod kontrolu. Znači, mi smo i... i konkretno
5 generalu Haliloviću predlagali i tražili da se taj problem prevaziđe i riješi. E
6 sad, šta ko je trebô da uradi, to je drugo pitanje, odnosno šta je ko uradio.

7 P: Koje ste Vi opcije predložili generalu Haliloviću?

8 O: Uglavnom, mi smo uvijek kao policija se držali opcije da se ti ljudi
9 moraju zaustaviti u kriminalu, da se moraju razriješiti tih pozicija na kojima
10 se nalaze i zaustaviti sa tim negativnim trendom kriminala, koji je prijetio
11 skoro koliko i neprijateljska aktivnost Sarajevu. Imali smo masu građana koji su
12 se žalili, imali smo ljude koji su htjeli da napuste Sarajevo zbog stanja u kome
13 se nalaze. Jedan broj ljudi je u tom periodu nestao. Znači, nisu se mogli... kao
14 policija tolerisati te stvari. Znači, to su bili naši prijedlozi kao, da kažem,
15 u to vrijeme civilne strukture, odnosno policije.

16 P: Koje ste Vi predloge izneli generalu Haliloviću? Moliću Vas da se na
17 to ograničite sada, ako možete.

18 O: Ne znam. Mislim da smo tada dali prijedlog da se, kol'ko se sjećam,
19 iskoristi neka prilika izlaska ovih ljudi izvan Sarajeva i da se ta prilika,
20 znači, iskoristi i da se oni pohapse.

21 P: I šta je on odgovorio na taj konkretan predlog?

22 O: Ja ne bih mogao se sad sjetiti tačno šta je general odgovorio. Ali u
23 to vrijeme, mi smo to iznijeli kao problem i kao prijedlog. General nije morao

24

25

26

27

28

29

30

1 nama da kaže da... da dâ svoje mišljenje. Na kraju, to je bio problem armije, a
2 ne policije. Prema tome, da sad dam mišljenje da smo dobili neki odgovor, nismo
3 konkretan odgovor; al' sam razumio da je i on želio ili da je razumio to što smo
4 mi tražili, da je želio da riješi taj problem. Znam da smo taj problem, da
5 kažem, do...dogurali do Predsjedništva. Znači da smo i u Predsjedništvu, ovaj,
6 raspravljali o tom problemu putem određenih sastanaka i informacija.

7 P: Jeste li Vi ikada bili prisutni na sastancima Predsedništva kada se
8 govorilo o ovom konkretnom problemu?

9 O: Jeste, bio sam. Da.

10 P: A jesu li ljudi iz vojske prisustvovali sastancima Predsedništva kada
11 se o ovome razgovaralo?

12 O: Mislim da su prisustvovali nekim sastancima. A i mi smo kao policija,
13 takođe, imali sastanke, tražeći, ovaj, da se riješi taj problem. Neovisno,
14 znači, od vojske, nego smo kao civilna struktura u državi imali pravo, obavezu i
15 dužnost da tražimo da se riješi taj problem.

16 P: Možete li nam sada reći, a u vezi sa operacijom "Trebević", koja je
17 vođena krajem oktobra 1993. godine, kada su ovi problemi... Kada su ovi problemi
18 razmatrani na sastancima Predsedništva kojima ste Vi prisustvovali?

19 O: U tom periodu, znači, ja sam već u funkciji i poziciji Ministra
20 unutrašnjih poslova prisustvovao tim sastancima i na njima je... /?su/
21 razmatrani planovi, prijedlozi, kako to da se riješi kao problem. Mislim da su
22 svi članovi Predsjedništva, nije samo predsjednik Izetbegović, uzeli učešće u
23 razmišljanju i promišljanju i odlučivanju u vezi sa tim problemom. Postojala je
24
25
26
27
28
29
30

1 obimna dokumentacija koja je ubjeđivala da se mora nešto poduzeti. Znači, imali
2 smo niz dokumenata, niz slučajeva, niz incidenata, niz ubistava nerazjašnjenih
3 pod određenim okolnostima. I mislim da je Predsjedništvo shvatilo, razumjelo tu
4 situaciju. Na kraju, mislim da smo mi Predsjedništvu ponudili taj plan. Kasnije
5 je taj plan proširen /?na/ čitavu državu. U taj plan smo stavili neku vrstu
6 šifre ili naziv plana koji se zvao "Trebević" i taj plan je ponudio obračun sa
7 ovim problemom.

8 P: Pre par trenutaka, odgovarajući na jedno od pitanja koje sam Vam
9 ranije postavio, rekli ste: "Neki ljudi su u to vreme nestali. I mi kao policija
10 to jednostavno nismo mogli da tolerišemo."

11 Šta ste time hteli reći? Na koga ste to mislili kada ste rekli "ljudi su
12 nestali"?

13 O: Konkretno, imali smo, na primer, prijavu nekih osoba. Na primer, dođe
14 žena ili supruga nekoga i kaže: "Muž mi je odveden. Vojnici su ga odveli. On se
15 nije vratio. Nemam nikakvu informaciju." I takve vrste informacija mi smo imali
16 zbirno. Znači, imali smo jedan broj takvih informacija, takvih saznanja i
17 registrovanu pojavu, znači, takve vrste. I onda smo, kao policija, morali da
18 tragamo za ljudima, znači, da ih tražimo, gdje je nestao. Jer Sarajevo je bilo u
19 okruženju, bilo je opkoljeno. Bilo je jako vrš... teško vršiti te istrage,
20 vršiti provjere. Mi nismo imali sve ni potpune evidencije. Ljudi su masovno iz
21 Sarajeva napuštali. Ljudi su neki u jedinice se prijavljivali; da li su bile te
22 ažurne, u to vrijeme, da kažem, i spiskovi i evidencije? Sve je to nama
23 otežavalo, tako da smo uglavnom išli logikom da smo registrovali izvor i, da
24 kažem, uzrok problema, a to su bili... to su bile komande ovih dvih /sic/
25 jedinica. I akcijom je trebalo da se te komande, te dvije jedinice stave van

26

27

28

29

30

1 snage, imenuju nova... nove rukovodne strukture u tim jedinicama.

2 P: Je li Vi još uvek govorite o Caci i Čeli?

3 O: Da.

4 P: Recite nam koliko često su do Vas stizale te vesti, odnosno prijave
5 da su vojnici odvodili civile koji se kasnije nisu vraćali.

6 O: Pa, mi imamo u Ministarstvu, odnosno u CSB-u protokol koji te stvari
7 registruje. Znači, ima sve što je prijavljeno i registrovano. Mislim da nije
8 velik broj tih osoba kol'ko je, na primer, velik broj osoba koje su bile
9 maltretirane, privođene ili druge nasilničke radnje vršene nad njima, kao što su
10 i, između ostalog, bile i pljačke i tako.

11 P: A recite nam kakve ste prijave dobili u pogledu zlostavljanja,
12 uopšteno govoreći.

13 O: Pa, bili su to često neki incidenti koji su bili fizičko
14 maltretiranje ili tuče ili nasilno privođenje. Otprilike te vrste.

15 P: Da li u ovom odgovoru sada mislite na pripadnike Cacine i Čeline
16 jedinice ili na neke druge jedinice?

17 O: Prvenstveno na ove. Iako smo imali, mislim da... u to vrijeme, znači,
18 jedinicu Juke Prazine, imali smo još neke manje jedinice u jednom dijelu grada,
19 ali težište je bilo naše akcije, aktivnosti, pažnje i problema i rješavanje
20 problema u ove dvije jedinice. Jer su one bile po broju ljudi velike i bile su,
21 da kažem, veći problem, nego neke male jedinice koje možete riješiti lakše.

22 P: Pre par trenutaka, odgovarajući na pitanje koje se je ticalo
23 ubistava, u jednom od Vaših odgovora pomenuli ste ubistva. Možete li nam nešto
24 detaljnije o tome sada reći? Vi ste rekli: "Bilo je nerešnih ubistava."

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja ne bi mogô o ovome detaljno govoriti, ali mislio sam na ubistva
2 koja smo u Sarajevu procesuirali kroz aktivnosti, odnosno probleme koje smo
3 nazvali "Kazani". Mislim da su... većina tih neriješenih ubistava... i rješavali
4 smo ih u Sarajevu u saradnji sa vojskom i sa pravosudnim organima u Sarajevu.

5 P: Kada je sprovedena ta operacija "Kazan"?

6 O: Mislim da je ona operativno, policijskim znači rječnikom rečeno,
7 počela prije negoli akcija "Trebević". A završena je... I pomoć u završetku te
8 akcije su upravo kroz akciju "Trebević", znači, došlo se kroz tu akciju do niza
9 podataka, informacija. Tako da su ono št...što je do mene došlo kao informacija,
10 te stvari u priličnoj mjeri rasvijetljene i razriješene.

11 P: Recite nam koja grupa je bila meta operacije "Kazan".

12 O: Ne znam... Možete li ponoviti? Nisam baš dobro shvatio ovo "grupa".
13 Št...šta znači "grupa"? Je li grupa u smislu građani ili je grupa vojska?

14 Okay, evo ako je u vezi s tim, da ja iz svog ugla mogu pojasniti. Mislim
15 da se kroz rješavanje problema koji smo zvali "Kazani", došlo do podataka i
16 informacija da je tu pronađeno leševa ljudi koji su bili, znači, svih
17 nacionalnosti. S tim što, ako ste na to mislili, je prevladavalo srpsko
18 stanovništvo u tim, ovaj... u... u tom kontekstu, u tom problemu, da su oni
19 stradali većinski. Iako su bili i Bošnjaci, čini mi se, i Hrvati, onaj, predmet
20 tog zlostavljanja te... te grupe ljudi. A grupa ljudi je bila vezana za brigadu
21 Cace.

22 P: Recite nam da li je ovaj konkretan problem ikada bio razmatran na
23 sastancima sa vojskom kojima ste Vi prisustvovali.

24 O: U vezi sa Kazanima ili stanjem?

25 P: Da, mislim u vezi sa Kazanima.

26

27

28

29

30

1 O: Mislim da smo mi, ovaj, tim planom, znači, "Trebević" predvidjeli tu
2 aktivnost. Ta aktivnost je veoma konkretno i direktno planirana sa vojskom.
3 Znači, apsolutno učešće je, ovaj, i vojske i policije bilo. Glavnu aktivnost,
4 obzirom da se radilo o pripadnicima armije, su imali vojni organi. A pomoć, u
5 smislu tehnike, u smislu snimanja stanja, u smislu identifikacije lica i
6 određene istražne radnje, je dalo Ministarstvo unutrašnjih poslova i taj slučaj
7 mislim da je kvalitetno rasvijetljen u Sarajevu.

8 SUDIJA LIU: /prevod engleskog transkripta: "Da. Izvolite, gospodine
9 Morrissey."/

10 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Časni Sude, ulažem prigovor na ovaj niz
11 pitanja. I to je zapravo isti prigovor koji sam izneo pre više vremena u pogledu
12 informacija ovog tipa. Časni Sude, na osnovu dokaza koje smo dosada videli, vrlo
13 je jasno da ne postoje nikakvi dokazi o tome da je vođena istraga o 10. brigadi.
14 Mi nemamo svedoka lica mesta koji će doći, ako ja dobro shvatam. Dakle, sada
15 izvoditi dokaze o Kazanima je potpuno bespredmetno. Druga stvar je da mi,
16 zasada, nemamo nikakvih dokaza u vezi sa time da je 10. brigada imala ikakve
17 veze sa zločinima u Grabovici, a niko ne tvrdi da su oni bili na neki način
18 umešani u zbivanja na Uzdolu. Dakle, na temelju irelevantnosti, ulažem prigovor
19 na izvođenje dokaza u vezi sa 10. brigadom i delatnosti za koju su eventualno

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 oni bili osumnjičeni ili u kojima su učestvovali. Ja sam već ranije uložio
2 prigovor s tim u vezi i sada ga ponavljam.

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U redu. Možda 10. brigada nije
4 učestvovala u ubistvima na Grabovici, ako se ja dobro sećam, ako me sećanje
5 dobro služi, ja bih rekao da je neko iz 10. brigade učestvovao u paljenju tela
6 na Grabovici, a to bi se moglo smatrati delom radnji ubistava. No, dakle, kako
7 ne bismo ništa rizikovali, mi ćemo Optužbi dozvoliti da postavi pitanje u vezi
8 sa 10. brigadom, a nakon što Optužba bude završila svoje izvođenje dokaza, mi
9 ćemo onda razmotriti Vaš prigovor.

10 Naše je shvatanje da je Vaš prigovor i dalje važeći.

11 G. RE: [simultani prevod] Časni sude, ja bih hteo da dodam i sledeće, a
12 to je da mi moramo u obzir uzeti i *mens rea* optuženog. Naša teza je uvek bila, a
13 da se prilikom upotrebe vojske u određene svrhe, da li postoji *mens rea* za
14 njihovo korišćenje.

15 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dobro. Nećemo sada o ovome da se
16 raspravljamo. Mislim da bi bilo dobro da nastavite sa pitanjima do 16.00h, kada
17 ćemo otići na pauzu.

18 G. RE: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Prešao bih sada na naredni incident, gospodine Alispahiću, a to je
2 incident koji se tiče - izvinjavam se, samo trenutak - koji se tiče Senada Peša.

3 PREVODITELJICA: Ako je prevodilac dobro čuo ime.

4 SVJEDOK: /prevod engleskog transkripta: "Pecar."/

5 G. RE: [simultani prevod]

6 P: Šta se desilo sa njime?

7 O: Iz ove vremenske distance ne mogu tačno reći, ali negde ljeto, je li
8 juli ili avgust, zbog određenih potreba da se sa Senadom Pecarom obave razgovori
9 na okolnosti kriminalnih aktivnosti njega i njegovih saradnika, on je priveden.
10 Mislim da je priveden u vojnu policiju, ako se... ako se mogu sjetiti, ali
11 uglavnom, ne bih... ne bih definisô mjesto njegovog privođenja. Ali reakcija na
12 njegovo privođenje je bila da je od strane 9. i 10. brdske brigade bio blokiran
13 skoro čitav grad, znači. Posebno je to težište bilo na starom dijelu grada, gdje
14 su i gravitirale te jedinice. Jednostavno, nije se moglo kretati ulicama, nisu
15 građani mogli prolaziti ulicama. Određeni objekti su od strane ovih pripadnika
16 bili blokirani, znači oružano blokirani. Nastala je jedna situacija u kojoj je
17 trebalo razriješiti taj problem.

18 P: Ko je bio taj Senad Pecar?

19 O: Senad Pecar je bio pomoćnik ili zamjenik, ja sad ne mogu reći, ali je
20 bio u Komandi 10. brdske brigade.

21 P: Recite nam koje su to objekte blokirali pripadnici devete.

22 O: Znači, pored ovih gradskih komunikacija, mislim da je Operativni štab
23 Vrhovne komande blokirani, Dom armije je, mislim, bio u blokadi i otprilike to je
24 to. Oni su tražili da razgovaraju, tražili su da s nekim riješe probleme koje su
25 smatrali da su problemi i prihvaćena je...

26 P: Kažete "oni". Ko to?

27 O: Pripadnici ovih brigada, rukovodstvo tih brigada - Caco, Ćelo. Bili
28
29
30

1 su tu i pripadnici jedinice Delta, mislim, /?Paljevići/. Znači, jedan broj
2 pripadnika jedinica koje su smatrale da imaju identičan problem ili isti
3 problem. Tražili su da... da se sa njima sjedne i razgovara, da oni stave
4 problem i da se taj problem riješi.

5 P: I kako je ta situacija rešena?

6 O: Riješena je na način da smo morali da dođemo u zgradu, mislim, zgrada
7 armije ova... Dom armije, ja mislim tako se ona... Ma, mijenja se naziv. Molim?

8 P: Kažete "mi". Ko?

9 O: Konkretno sam ja i general Delić u to vrijeme trebali da dođemo na
10 taj sastanak i da odgovorimo na... na, kažem, na zahtjeve koji su se trebali
11 staviti pred nas. Znači, oni su, komandne strukture ove dvije jedinice, rekli da
12 imaju probleme i da traže da se ti problemi riješe, da te probleme treba da
13 riješe komandant armije i eventualno šef MUP-a, ako je šta bilo u nadležnosti
14 MUP-a. I mislim Ministarstvo odbrane da je trebalo da riješi određene probleme
15 jer se radilo o poslovima mobilizacije.

16 P: Kažete da je u Domu armije održan sastanak između Vas, generala
17 Delića, Cace i Čele; je li tako?

18 O: To i još neki, onaj, neki rukovodioci tih jedinica, kojih ja ne bih
19 mogô se baš sjetiti sad. Samo bilo je dosta prisutno vojske i čitav Dom armije
20 je bio blokiran od vojske.

21 P: A recite nam da li je komanda jedinice Delta bila tamo.

22 O: Mislim da je... da je bio jedan od ovih komandanata jedinice Delta.

23 P: Koliko Vi znate, jeli gospodin Halilović imao ikakve veze sa tim
24 sastankom?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne mogu... ne mogu se sjetiti da je imao ikakvu vezu. Mislim da nije.
2 Mislim da nije bio, onaj, general Halilović na tom sastanku.

3 P: Rekli ste da je bilo objekata koji su bili blokirani. A šta je bilo
4 sa policijskim stanicama, odnosno sa policijskom stanicom u Centru?

5 O: Pa, policijska stanica u Centru, to - ne mogu da se sad sjetim ulice
6 kako se zove, u kojoj je bila, znači, smještena ta policijska stanica - je bila
7 takođe blokirana od strane ovih pripadnika. Na kraju, to je desilo se i kao
8 proizvod tog... tog stanja, tog odnosa i antagonizma u to vrijeme između
9 policije i pripadnika vojske. Policijska stanica je držana jedno vrijeme, možda
10 par sati, u blokadi. Zatim je komandir stanice predô, da kažem, policijsku
11 stanicu. Oni su razoružali jedan broj vojnika... pardon, policajaca, desetak
12 njih su odveli sa sobom na rova... na kopanje rovova. Neke su, ovaj, fizički
13 zlostavljali, maltretirali, i onda smo morali da upotrijebimo jače policijske
14 snage da ponovo vrate tu stanicu u strukturu policije, odnosno da je vrate u
15 sastav MUP-a.

16 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Pođimo na pauzu. Nastavićemo sa radom u
17 16.30h.

18 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

19 ... Početak pauze u 16.02h

20 ... Sjednica nastavljena u 16.32h

21 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

22 Izvolite sjesti.

23 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Molim, gospodine Re, da nastavite sa
24 svojim glavnim ispitivanjem.

25 G. RE: [simultani prevod]

26 P: Neposredno pred pauzu, gospodine Alispahiću, govorili ste nam o
27 preuzimanju policijske stanice od strane bolje naoružane policije. Koliko je
28 njih bilo potrebno da se ponovo zauzme policijska stanica, ili preuzme?

29 O: Pošto je tada situacija već se iskomplikovala, znači, pripadnici
30 vojske su zauzeli policijsku stanicu, na određeni način zauzeli. Kažem, bili su

1 fizički u njoj, razoružali policajce, komandir se predô te policijske stanice.
2 Onda je negdje 20, 30 pripadnika policije otišlo na lice mjesta i, da kažem,
3 vratilo stanicu u strukturu MUP-a, odnosno vjerovatno ta ubjedljivost u nastupu,
4 broj policajaca i svega je riješio problem, jer nije bilo oružanog sukoba, ovaj,
5 u vezi sa povratom stanice. Nije bilo stradalih, nije bilo povrijeđenih i tako.
6 Jednostavno, na taj način je to riješeno.

7 P: Da li je to bilo istoga dana?

8 O: Mislim da je bilo istog dana.

9 P: Da li se sjećate je li to bilo prije ili nakon sastanka koji je
10 gospodin Delić imao sa Cacom, Ćelom i jedinicama, odnosno ljudima iz brigade
11 Delta?

12 O: Mislim da je to bilo sve u toku tog... tog dana, tog perioda.
13 Jednostavno je to bio, da kažem, jedan velik problem čitavog grada u tom
14 trenutku i svih struktura u gradu i svih onih koji su trebali da riješe taj
15 problem. Ja sam i Delić rješavali problem sa ljudima koji su tražili da dođemo,
16 a načelnik centra u to vrijeme, drugi čovjek, je sa policijom rješavao ovaj
17 problem. Mislim da je to tu negde u isto vrijeme koincidiralo ili se dešavalo.

18 P: Koje su jedinice bile zauzele policijsku stanicu?

19 O: Mislim da su ovo bile jedinice pod Cacinom komandom.

20 P: Sada ću Vam postaviti pitanja o nekim konkretnim incidentima.

21 G. RE: [simultani prevod] Zamolio bih da se svjedoku pokaže dokazni
22 predmet koji je označen kao MNA 204.

23 P: Na tom se dokumentu nalaze Vaše ime i potpis, a datum je 2. juni
24 1993., i on će se pojaviti na Vašem kompjuterskom ekranu.

25

26

27

28

29

30

1 Kao prvo, da li je to dokument čiji ste Vi autor i kojeg ste Vi
2 potpisali, a datum je 2. juni 1993?

3 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Molim samo da kažem da ja to nemam na
4 ekranu.

5 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Vjerujem da će se uskoro pojaviti.

6 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Izgleda da sam jedini, pa sam se... da
7 nisam jedini, pa sam... Sad izgleda svima je nestalo.

8 Mislim da je sada na ekranu verzija na bosanskom jeziku.

9 SEKRETAR: [simultani prevod] Mislim da će se to upravo sada razriješiti.

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Sada mi to imamo. Molim da nastavite.

11 G. RE: [simultani prevod]

12 P: Gospodine Alispahiću, da li je to neki izvještaj ili neko
13 obavještenje koje ste napisali armiji, Glavnom štabu, 2. juna 1993?

14 O: Ovo je jedan od načina na koji se komuniciralo i jedan od obraćanja
15 ovim institucijama koji se ovde navode. To je, znači, Ministarstvo odbrane i
16 Glavnom štabu i drugim, onaj, institucijama koje su trebale rješavati taj
17 problem. Znači, i uvažavajući Ministarstvo unutrašnjih poslova, znači, ministra
18 i 1. korpus, i tako. Tu je jedan, da kažem, sažetak incidenata koje je pravio
19 Delalić Ramiz. I ja sam, u vidu jedne kratke informacije, to dostavio ovim
20 faktorima. To sam ja potpisô i to su, ovaj, informacije koje smo mi kroz sistem
21 unutrašnjih poslova, odnosno policije prikupili, da bi ih proslijedili i tražili
22 postupanje po ovim stvarima, rješavanje ovih stvari i pomoć u rješavanju tih
23 stvari.

24

25

26

27

28

29

30

1 Obzirom da, ovaj, je situacija bila teška, da je bila često incidentna
2 situacija, da Delalić, primjera radi, nikad nije želio da ima komunikaciju sa
3 policijom, nikad nije želio da zaustavi svoje vozilo ako je policija
4 zaustavljala. Ovo je jedna od situacija iz ovog dokumenta, koja je rezultirala
5 time što je policija ga zaustavila da kontroliše njega i vozilo. Prilikom
6 kontrole nit su našli kod njega bilo kakav dokument, ni o njemu ni o vozilu. I
7 tako je izbio jedan incident. I znači, više incidenata se desilo i to je
8 informacija o... o tim incidentima.

9 P: U izvještaju se kaže: "Tom je prilikom on vrijeđao policiju i
10 načelnika centra i sekretarijat, i prijetio da će dići u zrak policijsku
11 stanicu."

12 Na koju je on to... Koju je prijetio policijsku stanicu da će dići u
13 vazduh?

14 O: Pa, prvo bih rekao da je to bio njegov način ophođenja, ponašanja i
15 komunikacije. A drugo, mislim da je govorio o konkretnoj stanici u kojoj je bio
16 priveden, odnosno čiji su pripadnici ga, ovaj, kontrolisali. Mislim da se radi o
17 policijskoj stanici za kontrolu i bezbjednost saobraćaja; saobraćajna policija,
18 znači.

19 G. RE: [simultani prevod] Zamolio bih da se ovo uvrsti u spis.

20 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da ćemo mi uložiti
21 prigovor na uvrštavanje. Svjedok je dao objašnjenje koji, iskreno govoreći,
22 ne... prigodno da se uvrsti. A osim toga, gospodin Delalić je bio tu prošle
23 sedmice, to nije stavljeno pred njega i mi to moramo prokomentirati zašto to
24 nije stavljeno pred Delalića. I u stvari je to pitanje toga da Tužilaštvo

25

26

27

28

29

30

1 stavlja pred svjedoke... one svjedoke dokumente koje ne... mogu da kažu nešto o
2 tim dokumentima.

3 Ovaj svjedok je kvalifikovan da pogleda to i da kaže da je to njegov
4 dokument, ali ja ulažem prigovor zato što to nikada nije pokazano gos... ovome
5 svjedoku prošle sedmice.

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Mislim da Vaš prigovor ima određenih
7 elemenata u sebi. Međutim, ja vjerujem da je ovaj dokument sačinio ovaj svjedok
8 i ovaj je svjedok svjedočio u tom smislu. I mi nemamo nikakvih sumnji u pogledu
9 relevantnosti ovog dokumenta i njegove dokazne vrijednosti.

10 A što se tiče pitanja zašto ovaj dokument nije bio stavljen pred
11 prethodnog svjedoka, mi pretpostavljamo da je to nešto vezano za strategiju
12 Tužilaštva, da je to njihov način, način na koji oni prezentiraju svoje
13 argumente i izvode svoje dokaze. A što se tiče samog dokumenta i vezano za
14 svjedočenje ovog svjedoka, ne vidimo da se... nikakav problem da se on uvrštava
15 u spis preko tog svjedoka. Prema tome, dokument se uvrštava u spis, a sekretar
16 će mu dodijeliti broj.

17 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P204.

18 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

19 G. RE: [simultani prevod] Sada bih zamolio da se svjedoku pokaže
20 sljedeći dokument, a to je dokument Tužilaštva prema 65ter, označen sa 165. A
21 ERN broj je 0403-4969.

22 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti MFI 429.

23 G. RE: [simultani prevod] A upravo sam primijetio da prevod na engleski
24
25
26
27
28
29
30

1 izgleda da ne navodi datum dokumenta, a to je 28. juni 1993. Odnosno na... u
2 originalu na bosanskom stoji original kao 28.06.1993. A broj je dokument 17-
3 1/01, 29. juni, na vrhu. Možda bi to trebalo samo navesti radi zapisnika.

4 P: Molim Vas da pogledate taj dokument, gospodine Alispahiću, i
5 informacije koje su tu sadržane. Kao prvo, da li je to dokument Ministarstva
6 unutrašnjih poslova?

7 O: Može li se potpuno vidjeti dokument? Kraj. Jeste, dokument je
8 Ministarstva unutrašnjih poslova, Centar službi bezbjednosti Sarajevo.

9 P: Tu se nalazi ime i potpis. Ime je Munir, a ostatak nije čitak. Čije
10 je to ime i potpis?

11 O: Munir Alibabić, bivši načelnik centra službe bezbjednosti. Alibabić.

12 P: Molio bih Vas da govorite malo glasnije radi prevodilaca.

13 O: Ime Munir Alibabić. *It's okay.*

14 P: Da li je on bio čovjek koji je Vas naslijedio na poslu načelnika
15 sarajevske policije?

16 O: Jeste, to je tačno.

17 P: Da li se sjećate da ste vidjeli ovaj konkretni dokument ili da ste
18 čuli za informacije koje su u njemu sadržane? U stvari, pitat ću jedno...

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Već sam shvatio prigovor. Pitanje po pitanje.

2 Počinjemo ponovo, gospodine Alispahiću. Da li su Vam poznate informacije
3 koje su sadržane u ovom dokumentu?

4 O: Poznate su mi informacije iz ovog dokumenta.

5 P: Da li se sjećate da ste vidjeli, u to vrijeme, taj konkretni
6 dokument?

7 O: Ne mogu tvrditi da sam vidio dokument, ali sigurno znam informacije
8 vezane za ovaj dokument, za incidente koji su se dešavali, između ostalog i ovaj
9 incident u Kliničkom centru u Koševu u Sarajevu.

10 G. RE: [simultani prevod] Da li ima prigovor vezano za ovaj dokument? Ja
11 mogu učiniti da svjedok o tome govori usmeno.

12 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Pa, časni Sude, postoji prigovor. Ako
13 će biti od pomoći Sudu, svjedok može da kaže šta zna o tome. Pitanje je koji
14 nivo svjedočenja iz druge ruke Sud želi da čuje. Svjedok je možda čuo nešto, pa
15 je možda najbolje da se vidi odakle je dobio informaciju, a onda se može učiniti
16 da će biti i prihvatljivo.

17 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da, gospodine Re. Možete da postavite
18 neka pitanja vezano za ovaj dokument.

19 G. RE: [simultani prevod]

20 P: Pred koji trenutak ste rekli da ste bili upoznati s informacijama u
21 tom dokumentu. Gdje ste Vi Vaše informacije dobili o tome?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Sve informacije vezano za bilo koji incident u... u gradu, konkretno
2 u Sarajevu u to vrijeme, su dolazile kroz zbirne informacije koje dobija
3 Ministarstvo unutrašnjih poslova. One se samo navode u jednom sažetku, da je
4 tada u to i to vrijeme, u tom i tom mjestu, desilo se to što se desilo. Znači,
5 ne ide se u tim informacijama u širinu. Znači, to se može provjeriti u
6 Ministarstvu unutrašnjih poslova. To je tehnologija rada i po toj osnovi, po toj
7 logici, po... na taj način sam ja dobivao informacije, pa i ovu informaciju. A
8 veoma često u neposrednoj komunikaciji sa načelnikom centra, konkretno
9 Alibabićem.

10 P: Šta se sjećate o ovom konkretnom incidentu? To je onaj vezan za
11 klinički centar od 26. juna 1993.

12 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Prije nego što se svjedoku dozvoli da
13 odgovori na ovo pitanje, treba utvrditi gdje je on saznao ovu konkretnu
14 informaciju, ukoliko može da se... ukoliko se sjeća. Možda može, možda ne može
15 da se sjeti. Ako je dobio od gospodina Alibabića, onda je pitanje koje treba
16 zatim postaviti odakle je gospodin Alibabić to saznao. I možda nema validnog
17 prigovora na to, ali bi bilo važno da se ustanovi nivo svjedočenja iz druge
18 ruke.

19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ako pročitate pažljivo odgovor ovog
20 svjedoka na prethodna pitanja, vjerujem da je svjedok izjavio da je saznao za tu
21 informaciju kao dio kolektivnih informacija koje dobiva Ministarstvo unutrašnjih
22 poslova.

23 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Da. Ja se slažem s tim i zato sam i
24 pokrenuo pitanje. Možda zna i više nego što je to. Ali zaista je... zavisi, ako

25
26
27
28
29
30

1 časni Sud ovo viš... ako Sud ovo vidi kao dovoljnu osnovu za njega da kaže da je
2 dobio informacije kroz operativne kanale, onda je to i za mene prihvatljivo.

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da. To je upravo ono i zbog toga se ovaj
4 dokument uvrštava u spis.

5 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P429.

6 G. RE: [simultani prevod] Sada bih zamolio da se svjedoku pokaže dokazni
7 predmet Tužilaštva po pravilu 65ter koji nosi broj 0141-4761 /?0147-4761/. Za
8 zapisnik, ovaj dokument ima datum 6. juli 1993., a naslov je "Određeni
9 obavještajni podaci vezani za incident između jednog broja vojnika 10. brdske
10 brigade i pripadnika MUP-a Stari Grad".

11 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti MFI 430.

12 G. RE: [simultani prevod]

13 P: Prvo pitanje, da li je ovo dokument Ministarstva unutrašnjih poslova,
14 odnosno dijela za bezbjednost Ministarstva unutrašnjih poslova?

15 O: Dokument je malo nečitak, u smislu da se nalazi neka sjena po njemu,
16 ali ovo je dokument Službe državne bezbjednosti, jednog od segmenta unutarnjih
17 poslova. Znači, dokument je vezan za rad tajne službe.

18 Može li se iz... izlistati dokument?

19 P: Kakva je to vrsta dokumenta?

20 O: Ovaj dokument ima... Ustvari, vrsta dokumenta je "Informacija".

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ako Vam je teško da to čitate, da li bi Vam bilo jasnije, možda, da
2 to vidite na papiru napisano, isprintano?

3 O: Može, ako Vam nije problem.

4 Mogu reći da se radi o dokumentu Ministarstva unutrašnjih poslova,
5 Službe državne bezbjednosti ili sigurnosti.

6 P: Ali kakva je to, onda, vrsta dokumenta i u kakvu bi kategoriju
7 spadao?

8 O: Mislim da pored ovog dokumenta treba da bude jedan akt ili propratni
9 dokument koji govori kome je ovaj dokument poslat, odnosno za koje potrebe je on
10 pravljen i kome je on, znači, namijenjen. Dokument ima sadržaj po tehnologiji
11 rada i po pravilima /?po/ kojima se radi u tajnoj službi. Ima, znači, dokument
12 vrijednost ili dimenziju informacije. U dokumentu koji ima taj status, obrađuju
13 se određena bezbjednosna saznanja, pojave i ponašanja na terenu. U principu,
14 takav dokument bi morao da u sebi sadrži provjerene informacije, znači,
15 provjerene stvari koje se u njega unose i iz razloga što korisnik dokumenta mora
16 imati, je l', punu informaciju. Vidim da ovoj informaciji su bili korisnici i u
17 to vrijeme predsjednik Vlade Hadžiefendić, čini mi se i još neki funkcioneri.
18 Znači, ovo je jedna... jedna informacija koja ima za... za cilj da napravi sukses
19 dešavanja, događanja, znači bezbjednosnih saznanja na području opštine Stari
20 Grad, a što je opet vezano za komandne kadrove jedinica 9. i 10. brigade,
21 njihovo ponašanje i djelovanje u tom ambijentu. U to vrijeme, šef SDB-a je bio
22 Jozo Jozić. Mislim da je on i potpisnik ove informacije. U desnom dijelu
23 dokumenta nalazi se upravo njegov paraf i opaska koju je dao.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A šta kaže ta opaska? Možete li da pročitate?

2 O: Mogu li na uvećanom dijelu da pokušam? Mislim da ovdje piše "za
3 Vikića Dragana," ja mislim. Strana... Pošto se ovdje radi o određenim
4 prijetnjama koje su bile, prema operativnim saznanjima, upućene prema komandantu
5 specijalne, Vikiću, onda je ovdje Jozić sa desne strane... Piše ovde... Pardon.

6 P: A šta znači "za Dragana Vikića"?

7 O: Samo malo... pominje se u tekstu, samo... Mogu samo momenat, da
8 pročitam.

9 Mislim da ovaj pasus u ovome dokumentu, znači ovaj dio pored ove opaske
10 koja je napisana, je važna iz jednog razloga što se je raspolagalo operativnim
11 saznanjima da je procurila informacija među ovim vojnim strukturama da će se
12 neke stvari dešavati; da li da će se vršiti neke smjene ili nešto u tim
13 jedinicama, pa su sugerisali međusobno kako da se postave u toj situaciji. Jer
14 evo, među njima je sugerisano da neki od pripadnika pređu u jedinicu Mušana
15 Topalovića Cace, da bi se kao u njoj osjećali nešto sigurnije.

16 P: Gospodine Alispahiću, je li Vam poznat ovaj tip dokumenta sa mjesta
17 na kojem ste bili kao ministar unutrašnjih poslova?

18 O: Ja apsolutno... sadržaj dokumenta mi je poznat, njegova forma, znači
19 podaci iz dokumenta.

20 P: Da li je to vrsta dokumenta koji biste obično vidali tokom svog rada
21 koji ste obavljali kao ministar unutrašnjih poslova?

22 O: Svakako. O ovom dokumentu bi morao biti upoznat, odnosno morao...
23 morô bi mi sadržaj dokumenta biti poznat, na toj poziciji, na toj funkciji, a
24 tim prije i vezano za aktuelnu situaciju koja je bila tada. I to je to.

25 P: Na strani 3 teksta na engleskom, a pred sobom sada nemam tekst na
26
27
28
29
30

1 bosanskom, kaže se: "Mi takođe imamo značajna operativna saznanja da je 3. juna
2 Sefer Halilović održao sastanak s Ramizom Delalićem i komandnim osobljem
3 jedinice Delta i da su tom prilikom se zalagali za napad na Predsjedništvo
4 Republike i hvatanje nekih pripadni... članova Predsjedništva."

5 Vi ste pred jedan trenutak rekli da ste bili upoznati sa informacijama u
6 dokumentu. Da li Vam je poznat izvor informacije ovog konkretnog dijela
7 dokumenta?

8 O: Izvori informacija, kad je u pitanju služba, znači SDB, mogu biti
9 iz... iz nekoliko, da kažem, izvora, a to su saradničke pozicije, to su sredstva
10 komuniciranja i eventualno neki drugi načini koji bi omogućili dobivanje
11 informacija.

12 G. RE: [simultani prevod] Ima li prigovora za uvrštavanje ovog
13 dokumenta? Pretpostavljam da bi moglo da bude.

14 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite.

15 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Da, časni Sude. Još jedanput časni Sud
16 je donio odluku protiv mene vezano za operativne informacije koje se nalaze na
17 vrhu dokumenta. Neću sada ponavljati svoj argument i reći ću samo da ulažem
18 prigovor na toj osnovi i ništa više.

19 Vezano za ovaj dokument, tu imam još malo više. Pretpostavljam da se
20 ovaj dokumant... dokumenti vode kao operativne informacije, kao matrica
21 informacija koja je bila na raspolaganju vlastima u to vrijeme, a ne kao nešto
22 što ima istinit sadržaj. Ako je to slučaj, ovaj dokument ima relativno
23 ograničenu težinu koju časni Sud treba da odredi. A ako se vodi ispitivanje
24 prema tome da li je istinit, onda apsolutno imam prigovor na taj dokument,

25

26

27

28

29

30

1 naravno. Ali tužilac bi mogao da kaže da se to vodi kao operativna informacija,
2 što onda možda može ili ne mora biti probativno.

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Molim Vas, gospodine Re, da li da...
4 možete da pitate svjedoka da li je ranije vidio taj dokument i kada je to bilo.
5 Posebno da li je to bilo 1993.

6 G. RE: [simultani prevod] Njegov je dogovor pred koji trenutak bio:
7 "Mora da sam bio informisan sa njegovim sadržajem, vezano za službu koju sam
8 obavljao u to vreme."

9 P: Gospodine Alispahiću, da li se sada sjećate da ste konkretno vidjeli
10 baš ovaj dokument u to vrijeme?

11 O: Ja ću ponoviti. Ja ne mogu potvrditi da sam vidio ovaj dokument,
12 znači ovakav kakav jest, pogotovu u ovakvom stanju. Ali sigurno je da sam ovaj
13 dokument čitao, sigurno je da sadržaj dokumenta mi je poznat i da je dokument
14 nastao u Službi državne bezbjednosti, ne kao operativan dokument, kako Vi
15 tvrdi... tumačite. Može biti operativna informacija, a dokument može biti
16 sastavljen od više izvora i informacija, među kojima najveći broj tih podataka i
17 informacija mora biti iz sasvim pouzdanih izvora, jer sam o tome govorio, kao
18 što su sredstva veze, pouzdani izvori saznanja, kao saradničke pozicije i
19 slično. Znači, mislim da je dokument Službe državne bezbjednosti, da je tretirô
20 aktuelnu problematiku i da je imô sigurno korisnike u aktuelnoj vlasti.

21 Na kraju, mislim da bi ovaj dokument morô da bude, ako bi se potražio, i
22 u Armiji Bosne i Hercegovine, odnosno Vojnoj bezbjednosti, i kod nekih
23 političkih faktora u to vrijeme.

24 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Nakon što smo čuli objašnjenje ovog
25
26
27
28
29
30

1 svjedoka, odlučili smo da se ovaj dokument uvrštava u spis, imajući na umu,
2 doduše, da određene informacije sadržane u tom dokumentu nisu nužno istinite,
3 posebno neki navodi koji se ne navode u optužnici. Takva je naša odluka.

4 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P430.

5 G. RE: [simultani prevod] Zamolio bih sada da se svjedoku pokaže dokazni
6 predmet P207. Za zapisnik, da bi bilo lakše pratiti, to je izvještaj od 19.
7 septembra 1993. Službe državne bezbjednosti Ministarstva unutrašnjih poslova, a
8 odnosi se na incident od 8. septembra 1993.

9 P: Molim Vas da pogledate taj dokument, gospodine Alispahiću. A dokument
10 je potpisao Jozo...

11 O: Bi li se mogli vratiti na početak dokumenta? Potpis je Joze Jozića.

12 P: Htio bih samo ukratko da Vas pitam: da li Vam je poznat ovaj dokument
13 i sadržaj tog dokumenta?

14 O: Vezano kao i za mnoge dokumente, teško je reći da mi je poznat, jer
15 na poziciji na kojoj sam ja bio, jednostavno sam morô pamtiti i znati,
16 verifikovati i odobravati i rješavati probleme. Meni je incident poznat, jer se
17 desio kao jedan veliki incident na području Zovika kod Pazarića, jer je odmah
18 ujutru kad se desio taj incident i načelnik stanice policije Tarčin i Jozo Jozić
19 i mislim da je Munir Alibabić, su reagovali na ovaj incident i informisali i
20 mene i informisali smo i Vojnu bezbjednost. A desilo se je to da, ovaj, Ramiz
21 Delalić /?je/ napô pripadnike policije, gdje je došlo do fizičkih
22 razračunavanja, gdje je, čini mi se, jedan ili dva policajca su teško
23 povrijeđena i mislim da je malo falilo da dođe do oružanog incidenta u ovome
24 slučaju. Sama činjenica da ga je šef SDB-a potpisô, upućujući ga direktno Vojnoj

25

26

27

28

29

30

1 bezbjednosti, ovaj, govori o ozbiljnosti tog incidenta koji je tada Delalić
2 napravio.

3 P: Da li je, prema Vašim saznanjima, još neko u armiji bio o tome
4 obaviješten, osim Jusufa Jašarevića?

5 O: Ne bih mogao to da... Ne bih mogô se izjasniti da li je još neko.

6 G. RE: [simultani prevod] Zamolio bih da se svjedoku pokaže dokazni
7 predmet prema pravilu 65ter broj 150, a to je 0218-2500. Za zapisnik, datum je
8 15. juni 1993., a to je službena zabilješka. Izvor je CSB, centar službe
9 bezbjednosti, odnosno Služba državne bezbjednosti.

10 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti MFI 431.

11 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Časni Sude, samo bih želio da naznačim
12 da je ovaj dokument koji sam pokrenuo na početku današnjeg postupka i ja ću
13 se... ja ću uložiti prigovor na njega.

14 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U ovoj fazi ćemo dopustiti da se
15 upotrijebi ovaj dokument... iskoristi, a onda ćemo vidjeti da li ćemo ga
16 uvrštavati u spis ili nećemo.

17 Izvolite nastavite.

18 G. RE: [simultani prevod] Recite nam je li ovo dokument koji je izdalo
19 Ministarstvo unutrašnjih poslova u vreme dok ste Vi bili na dužnosti ministra.

20 O: Jeste, ovo je dokument Centra službi bezbjednosti, Sektor SDB
21 Sarajevo.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da. U zaglavlju piše da je to "Službena zabeleška". Šta je to? Kakva
2 je to vrsta dokumenta?

3 O: To je po vjerodostojnosti dokumenta, u njegovoj klasifikaciji, naj...
4 da kažem, naj...najmanja gradacija, odnosno izvori iz ova... podaci iz ovakvog
5 dokumenta podliježu dodatnim provjerama. Vezano za zabilješku, ona je načinjena,
6 znači, iz kontakta sa određenim izvorom ili saradničkom pozicijom, što je i
7 navedeno. I iz kontakta s tom pozicijom su napisana bezbjednosna saznanja, koja
8 bi sad trebala da, ovaj, se provjeravaju, odnosno dodatno proširavaju /sic/,
9 odnosno potvrde ona koja su već poznata ili utvrđena ili tako nešto slično.
10 Iz... iz dokumenta se vidi opet da se radi o određenim incidentima koji su se
11 dešavali u rejonu Jablanice, nekih pripadnika Armije BiH.

12 P: Gospodine, da li Vam je poznat sadržaj ovog dokumenta?

13 O: Sadržaj mi je... ovo poznat. Na kraju, pročitô sam sadržaj. Poznato
14 mi je da je bilo masa incidenata koji su se dešavali dole od ovih pripadnika
15 koji su boravili na tom području. I kol'ko sam ja upoznat sa... sa
16 /nerazgovijetno/ ja svojih mogućnosti, da su zbog tih incidenata koji su se
17 dešavali, znači ne ulazeći sad ni u jedan, al' zbog njih su ti ljudi, te
18 jedinice vraćene ponovo u Sarajevo. Posebno, mislim da bi bile teške
19 kvalifikacije u ovakvom dokumentu, vezano za ubistva i silovanja. Mislim da,
20 onaj, je to prejako navedeno u ovom dokumentu i ostali incidenti, onaj, mislim
21 da... da mogu bit' objektivna stvar. Znači, ne sjećam se dokumenta, jer je nivo
22 službene zabilješke, a službena zabilješka u tehnologiji rada Ministarstva ne
23 dolazi do pozicije da ministar može da je čita.

24 P: Zna li da li su informacije koje su sadržane u ovoj zabelešci
25
26
27
28
29
30

1 kasnije bile proveravane, odnosno potvrđene putem nekih drugih izvora?

2 O: Mislim da je u redovnom poslu i aktivnostima, sigurno ove informac...
3 pardon, navodi u zabilješci provjeravani. Ne mogu se sad sjetiti ishoda tih
4 provjera. Mislim da... da ima dosta tačnosti u smislu incidenata i da je zbog
5 tih razloga te jedinice, kol'ko... kol'ko se ja sjećam, povučene u Sarajevo, jer
6 se nisu dobro snalazile izvan... izvan gradske zone.

7 P: Koji je to Vaš izvor informacija na osnovu kojega smatrate da su
8 pripadnici jedinice Delta i diverzantske jedinice Ramiza Delalića, da su bile
9 poslate u Sarajevo zato št... zbog tih nekih stvari ovde pomenutih?

10 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Časni Sude, ulažem prigovor. Tužilac
11 pokušava da navede svjedoka da kaže da je ovo istina. On je svedoka pitao da li
12 je to bilo provereno. Ja ulažem prigovor, mada svedok može reći kakav je bio
13 njegov utisak. Ali mislim da to ni u kom slučaju nije relevantno za ovaj
14 predmet, zato što se ovaj dokument tiče konkretno Sefera Halilovića. Ali ne
15 zaboravite da ovaj izvor kaže, to jest Ramiz Delalić, da je ta jedinica spalila
16 selo, da ga je satrla i da je naređene za to dao Sefer Halilović. No ako
17 pogledate, videćete da se spominje da je gospodin Halilović još nešto planirao.
18 Ja ne bih sada kritikovao svedoka, ali ova službena zabeleška, kao što je i sam
19 rekao, normalno ne bi uopšte do njega stigla.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Mi ćemo dati Optužbi priliku da u
2 potpunosti dokaže svoje teze, što znači da oni moraju imati priliku, da im se
3 mora dati mogućnost da postave sva pitanja koja smatraju potrebnim da bi se
4 potvrdila pouzdanost ovog dokumenta. Kao što sam Vam već rekao, u ovoj fazi mi
5 još uvek nismo u situaciji da donesemo odluku u pogledu prihvatljivosti ovog
6 dokumenta. Kao prvo, svedok je rekao da su te informacije sadržane u ovom
7 dokumentu, da ih je trebalo proveriti i dalje potvrditi. On je, takođe, kasnije
8 rekao da ipak ima dosta stvari koje su tačne u ovom dokumentu, što nama sada
9 nije najjasnije. Kao drugo, optužbe u ovom dokumentu su vrlo teške i one se
10 direktno tiču gospodina Halilovića, optuženog u ovom predmetu. Pominju se
11 ubistva, klanje civila i silovanja. Dakle, to su sve vrlo teške optužbe. I kao
12 treće, ja se pitam da li su ovakve optužbe... da li su ove optužbe u optužnici
13 ili nisu.

14 No, s obzirom da je dokument tu, da ga Optužba sada koristi, mi ćemo joj
15 dozvoliti da postavi pitanja s dokumentom u vezi. Naravno, kada Vi budete vodili
16 unakrsno ispitivanje, imaćete mogućnost da postavite sva pitanja koja budete
17 želeli u vezi sa ovim dokumentima. I mislim da ćemo mi kasnije biti u mnogo
18 boljoj situaciji i u boljoj mogućnosti da donesemo odgovarajuću odluku u vezi sa
19 ovim dokumentima.

20 Vi, gospodine Re, možete sada nastaviti.

21 G. RE: [simultani prevod]

22 P: Gospodine Alispahiću, pitanje koje sam Vam postavio ticalo se izvora
23 Vaših informacija, na osnovu kojih su pripadnici jedinice Delta i diverzantske
24 jedinice Ramiza Delalića, da su se oni vratili u Sarajevo, odnosno da su poslali
25 nazad u Sarajevo zbog nekih od stvari koje su pomenute u ovim dokumentima. Sada

26

27

28

29

30

1 bih želeo da mi kažete sledeće: kako ste Vi za to čuli? Šta ste, zapravo, čuli i
2 kako ste saznali da su oni bili poslani nazad zbog svega toga?

3 O: Ovdje imaju dva pitanja. Jedno je pitanje vezano za dokument, a jedno
4 je pitanje kako sam ja saznao o ovim stvarima o kojima govorimo, znači
5 incidentima i tim problemima koji su se dešavali na terenu, a koji su vezani za
6 ove pripadnike koji su se nalazili na tom terenu. Ja, istine radi, tada u
7 vrijeme nastanka ovoga dokumenta, nisam nikada od svojih saradnika ili na drugi
8 način saznao, čuo o navodima koji su ovde vezani za generala Halilovića. Dalje,
9 probleme koje su nametali pripadnici koji su navedeni u ovom dokumentu, sam
10 saznô od načelnika policijskih stanica Konjic i Jablanica, kako u neposrednim
11 kontaktima tako i kroz redovna izvještavanja. Naime, radilo se o situaciji da su
12 ovi pripadnici jedinica pojedinih... Uvijek moram naglasiti da su pojedinci, jer
13 zaista nisu velik broj pripadnika vojske je vodio odbrambeni rat, a sad ovde,
14 nadam se, govorimo o pojedincima i incidentima pojedinačnim. Znači, dobio sam
15 informacije o tim dešavanjima i oni su mi rekli da se nalaze dole ti ljudi, da
16 prave nered i bošnjačkom i hrvatskom i drugom stanovništvu, da su unijeli malo
17 nereda u čitav dole taj ambijent na tom području. I kroz iste izvore, znači,
18 policijske strukture sam sazvô... saznô, pardon, da su povučeni u Sarajevo,
19 odnosno u grad.

20 Mislim da je ovdje ovaj izvor koji je pisô ovaj dokument vezano, rekô
21 sam, za... za ubistva, za paljenje ovih sela i sve ove teže kvalifikacije, da je
22 možda ili to povećô, u smislu da kaže da se to dešavalo, ili možda je čak dio
23 izmislio ili... Ja jednostavno ni tada ni sada ne bih mogô vjerovati da bi
24 general Halilović takvu neku uputu i dao tim jedinicama, odnosno tim... tim
25 licima.

26 P: Pre par trenutaka rekli ste, pre nego što smo... pre nego što su
27
28
29
30

1 gospodin Morrissey i predsjedavajući sudija počeli da razmatraju prigovor, Vi ste
2 rekli: "Ne želim da se upuštam u detalje u pogledu nekog konkretnog, pojedinog
3 incidenta, ali ono što bih rekao u vezi sa ovim incidentima je da su se
4 pripadnici tih jedinica vratili u Sarajevo. Mislim da bi... da bi bilo veoma
5 teško reći da su sve informacije sadržane u ovom dokumentu u potpunosti
6 pouzdane, zato što se tu pominju silovanja i neki drugi teški incidenti, ali
7 neke druge informacije mogle bi biti pouzdane."

8 Na osnovu onoga što ste Vi čuli u to vreme putem sopstvenih izvora i
9 imajući u vidu ono što ste Vi već rekli, da ne verujete da je gospodin Halilović
10 mogao da naredi tako nešto, kakva je Vaša procena sada u pogledu pouzdanosti,
11 odnosno nepouzdanosti ovog dokumenta?

12 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Časni Sude, ja sada moram da uložim
13 prigovor. Postaviti svedoku pitanje o tome šta on misli da bi moglo biti
14 pouzdano u nekom dokumentu a šta ne, a imajući u vidu da je to u vremenu
15 prilično udaljeno od nas, je jednostavno neprimereno.

16 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Pa znate, možda je način na koji je on
17 postavio pitanje neodgovarajući, ali mislim da gospodin Re ima u potpunosti
18 pravo da pita svedoka šta on misli da je tačno, da je pouzdano u ovom dokumentu
19 na osnovu njegovih izvora.

20 G. RE: [simultani prevod]

21 P: Gospodine Alispahiću, recite nam, na osnovu Vaših izvora, na osnovu
22 onoga što ste Vi svojevremeno čuli, šta u ovom dokumentu jeste pouzdano.

23 G. RE: [simultani prevod] Mislim da je ovo pitanje postavljeno na način
24 koji... ni na koji način ne ugrožavamo Odbranu.

25 SVJEDOK: Ja smatram da se iz čitavog dokumenta, izuzev stvari koje su
26 ovdje vezane za generala Halilovića, a to je da je naredio, čini mi se piše

27

28

29

30

1 naredio da se spali i pokolje i tako nešto, dole u tim... sve ostalo je prilično
2 tačno. Šta je tačno? Tačno je da su se ti ljudi bavili dole vandalizmom, da su
3 pljačkali, da su maltretirali stanovništvo, da su se opijali, da su... tako,
4 mislim, nanosili su štetu i sebi i ugledu Armije BiH. A ovaj dio zaista, ovaj,
5 mislim da... da ne mogu, ovaj, ni komentarisati, jer jednostavno nisam imô ta
6 saznanja. A i pored toga, kažem opet, kao čovjek, ne vjerujem da je ovaj dio
7 koji se odnosi na generala istinit.

8 G. RE: [simultani prevod] Radi zapisnika ću reći da se ovaj dokument
9 tiče incidenata na teritoriji Jablanice i Konjica u maju 1993., a posebno u
10 hrvatskom selu Klis.

11 Uzimam u obzir prigovor Odbrane i zbog toga sada ne predlažem ovaj
12 dokument na uvrštenje, zato što ćemo svakako morati da iznesemo argumente u
13 pogledu uvrštenja dokumenata.

14 P: Gospodine, recite nam sada nešto o jednom incidentu do kojeg je došlo
15 u oktobru 1993. godine, odnosno o granatiranju zgrade Ministarstva unutrašnjih
16 poslova. Šta se tačno desilo?

17 O: Ovaj incident je možda jedan u nizu incidenata ove ili one vrste.
18 Kako? Pa, na način što su neki incidenti bili verbalnog karaktera, neki su bili
19 ekscesne situacije u smislu provokacija, tuča ili slično, neke su bile i pod
20 prijetnjom oružjem. Mislim da su pojedini pripadnici Cacine brigade htjeli po
21 svaku cijenu incident sa policijom, sa Ministarstvom unutrašnjih poslova. Mislim
22 da su oni imali visok stepen averzije prema policiji, prema Ministarstvu, da su
23 jednostavno možda i osjećali neku vrstu nesigurnosti za sebe, u kontekstu onoga
24 što su radili, i stalno su se stvarale te incidentne situacije. Jedna od tih,
25 što je i registrovano na osnovu određenih uviđajnih radnji, je bilo jedno dvije,
26 pardon, dvije granate manjeg kalibra koje su bile ispaljene iz neposredne

27
28
29
30

1 blizine, znači iz gradske strukture. A po našim saznanjima, tu vrstu tih manjih
2 projektila, granata, su imali samo tada u toj Cacinoj brigadi, odnosno jedinici.
3 Dalje od tog incidenta se nije išlo, ali je to jedan od... od registrovanih, da
4 kažem, incidenata. I u tim službama našim postoji to i zapisano i postoji
5 registrovano i postoji obrađeno kao činjenično stanje. Na kraju, postojali su i
6 dokazi kroz uviđaj i provjeravano kasnije kroz druge operativne radnje Službe
7 državne bezbjednosti. To je sve u vezi tog incidenta.

8 P: Želeo bih da pojasnimo nešto što ste rekli. Ja sam Vam postavio
9 pitanje u vezi sa jednim incidentom, prilikom kojeg je došlo do granatiranja
10 zgrade MUP-a oktobra 1993., a Vi ste rekli da je otvorena vatra iz dva komada
11 naoružanja manjeg kalibra iz pravca grada. Da li Vi hoćete reći da su zapravo
12 dve granate bile ispaljene na Ministarstvo unutrašnjih poslova iz Cacine zone?

13 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Pre nego što svedok odgovori, dozvolite
14 mi da kažem sledeće: hteo bih da naglasim da je ovaj incident... da se on desio
15 u oktobru 1993. godine i da ne bi... da nije relevantan za utvrđivanje krivice
16 gospodina Halilovića. Nije mi jasno zbog čega se pred svedoka iznosi tvrdnja da
17 je on odgovoran za ispaljivanje tih granata. Mislim da je to potpuno irelevantno
18 za optužbe o kojima mi ovde treba da... o kojima se sudi.

19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Pa znate, ja nisam siguran. Zasada se...
20 ne znamo kada je gospodin Halilović napustio svoju dužnost zbog operacije
21 "Trebević".

22 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Pa, mislim da među već uvrštenim
23 dokaznim materijalima stoji da je on uhapšen 26. ili 27. oktobra, a ja mislim da
24 je to 1. novembar. I mislim da već u sudskom spisu postoji jedno naređenje s tim
25 u vezi, časni Sude.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dobro. Ja, zapravo... ni ja zasada ne
2 vidim u čemu je svrha, na šta cilja Optužba. Ali ako bismo optužbi dopustili da
3 postavi još par pitanja, možda bismo svi stekli jasniju predstavu o tome šta
4 želi pokazati.

5 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Časni Sude, to je moguće. A ja moram da
6 uložim prigovor onog momenta kad se potreba za njime ukaže. Ja to svakako ne
7 činim zato da bih pravio probleme. Jednostavno, moram da... da intervenišem onda
8 kada treba da se interveniše, a ne da kasnim. Dakle, ja sam sada uložio
9 prigovor, a Vašu ćemo odluku kasnije čuti.

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U redu. Videćemo šta će učiniti Optužba.
11 Ako je ovo stvarno irelevantno za ovaj predmet, mi to... sve što bude o tome
12 rečeno možemo da izbacimo iz spisa.

13 G. RE: [simultani prevod]

14 P: Gospodine Alispahiću, hteo bih da nam, kako biste pojasnili ono što
15 se desilo, da nam sažmete šta se tačno dešavalo.

16 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Časni Sude, moram da prekinem pitanje.
17 Čini mi se da je svedok rekao da je vatra došla odnekle iz grada. Možda mi je
18 nešto promaklo, ali mislim da je to upravo ono što je svedok rekao.

19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da, rekao je da je vatra došla iz grada.
20 Ali svedok je takođe rekao da - izvinjavam se - da je takve ručne granate, to
21 naoružanje, imala na raspolaganju samo 10. brigada.

22 G. RE: [simultani prevod]

23 P: Gospodine, hteo bih da dobijem par pojašnjenja s tim u vezi, s onim
24
25
26
27
28
29
30

1 što ste Vi rekli. Dakle, da li Vi kažete da se radilo o specijalnim granatama
2 tipa kojima je raspolagao samo Caco, koje su ispaljene na Ministarstvo
3 unutrašnjih poslova?

4 O: Ja ću to definisati na način da smo mi u Ministarstvu unutrašnjih
5 poslova to tretirali kao dvije ispaljene granate sa pozicija na kojima su se
6 nalazili pripadnici jedinica ove 10. brdske brigade, odnosno Cace. A tome je
7 prethodila određena radnja, kao što je uviđaj, kao što su operativni podaci i
8 saznanja. I na osnovu svih tih nalaza, analiza, je MUP to tretirao kao ovo što
9 sam naprijed naveo, znači. To je bio tada, znači, i sada stav Ministarstva
10 unutrašnjih poslova. I da kažem, nisu to nikakve posebne specijalne, u gradu smo
11 mi imali jako malo, onaj, inače naoružanja, posebno tih granata. To su bile
12 neke... neki manji kalibri, koji se zaista, onaj, su registrovali i kao takvi i
13 oštećena koja su registrovana. I jednostavno, evo sad nakon ove vremenske
14 distance, sa minimumom nekakvih saznanja iz... iz ugla naoružanja, ne možete te
15 neke manje, je l', granate doći iz nekih udaljenih položaja. Znači, utvrđeno je
16 da je iz tog pravca to došlo i... utvrđeno je operativno da je iz tog pravca
17 došlo i utvrđeno je uviđajem. Mi u Ministarstvu unutrašnjih poslova imamo sektor
18 koji se bavi kontradiverzionom zaštitom. Znači, stručni, kompetentni ljudi su
19 radili svoj posô. I ja samo to tvrdim, ništa više.

20 P: A kada se dogodio taj incident?

21 O: Desio se u ovom periodu o kome mi govorimo. Znači u periodu tih
22 incidenata stalnih, incidenata između, je l', policije i jednog dijela, jednog
23 broja pripadnika vojske. Ne bih mogô tačan datum da definišem. Uglavnom, prije
24 akcije "Trebević".

25 P: Možete li da kažete otprilike koliko prije akcije "Trebević", koja je
26
27
28
29
30

1 bila negdje krajem oktobra 1993?

2 O: Ne puno prije. Tu je negde blizu tog perioda.

3 P: Sada bih želio da pređem na područje operacije "Neretva" i operacije
4 u Hercegovini 1993. Ranije ste već dali iskaz da su korištene specijalne
5 jedinice policije u borbenim aktivnostima od strane vojske. Da li ste Vi
6 prisustvovali sastanku u Zenici gdje su bili uključeni visoki vojni starješine?

7 O: Ja sam u vezi Vašeg pitanja dao tu izjavu, mislim, 2001. godine,
8 negde u ovo vrijeme. I mislim da se radilo o jednom širem sastanku vojnog vrha,
9 visokog vojnog vrha, koji je održô se u Zenici. Mislim da je savjetu...
10 savjetovanju, odnosno sastanku i razmatranju problematike aktuelnog stanja u
11 vojsci, na terenu i u vezi sa borbenim dejstvima, da su prisustvovali sve
12 starješine koje su mogle da prisustvuju, izuzev, kol'ko se ja sjećam, da nije
13 mogao da prisustvuje starješina iz Bihaćkog korpusa, jer je Bihać bio u
14 okruženju i on, mislim... mislim da nije mogao doći tada. Znači, bili su
15 komandant Rasim Delić, general, general sefer Halilović, Hadžihasanović i ostale
16 starješine, znači, komandanti korpusa. I ja sam bio pozvan u... u svojstvu, u
17 funkciji ministra unutrašnjih poslova da prisustvujem tom sastanku.

18 P: Zbog čega ste Vi bili pozvani da prisustvujete?

19 O: Ja ću iznijeti moje mišljenje u vezi sa čime sam pozvan i zašto sam
20 prisustvovô. Mislim da je nakon što je Delić došô na prvu poziciju u Armiji BiH,
21 htio da napravi taj sastanak, da napravi određene, da kažem, pomake u armiji,
22 bilo to u borbenim dejstvima, bilo to u organizaciji, bilo to u nekom drugom
23 segmentu. Puno je bilo problema, počev od ovih koje smo govorili, u Sarajevu
24
25
26
27
28
29
30

1 koji su bili incidenti i teška situacija, do toga da smo imali jako tešku
2 situaciju na frontu. Imali smo situaciju da su bili intenzivni aktivni sukobi sa
3 HVO-om s jedne strane, odnosno sa agresorskom srpskom stranom s druge strane.
4 Znači, imali smo jedno teško stanje i mislim da sam pozvan da prisustvujem tom
5 sastanku, obzirom da sam obnašô funkciju ministra unutrašnjih poslova i da je
6 Ministarstvo unutrašnjih poslova kroz pretpotčinjavanje svojih specijalnih
7 jedinica jednim dijelom - možda je to bilo simbolično, možda nije, ja smatram da
8 smo dali, mislim, velik doprinos odbrani Bosne i Hercegovine - i da sam eto iz
9 tih razloga pozvan da dođem, da prisustvujem i da u kontekstu mogućnosti
10 Ministarstva unutrašnjih poslova pomognem u onome što armija čini i radi na
11 planu odbrane Bosne i Hercegovine.

12 P: Gospodine Alispahiću, da li se sjećate datuma kada je taj sastanak
13 održan?

14 O: Ne bih mogao tačan datum, ali negdje je to bilo... tako negdje,
15 polovinom avgusta 1993. Tamo možda druga polovina avgusta, tu negdje.

16 P: Koliko ste dana bili prisutni na tom sastanku?

17 O: Pa, ja se sjećam da sam bio prisutan prvi dan, kad je bila većina
18 stvari koje su izlagane problemski od strane svih učesnika u tom sastanku, znači
19 od starješina, Štaba Vrhovne komande i komandanata korpusa. Oni su iznijeli
20 određene probleme. Bila je diskusija u vezi s tim problemima i uglavnom u
21 kontekstu svih diskusija je bila prioritet borba i borbena dejstva, odnosno
22 oslobađanje teritorija, odnosno deblokiranje nekih teritorija gdje je to bilo
23 moguće. Znači, ja sam taj prvi dan boravio, a kasnije, kol'ko je meni poznato, i
24 kroz razgovor sa generalom Delićem i iz drugih razgovora sa starješinama, jer
25 smo često bili u situaciji da pričamo, družimo se, sastanak je nastavljen, čini

26

27

28

29

30

1 mi se, u smislu nekog konkretnijeg definisanja onoga o čem se prvi dan govorilo,
2 a o čemu ja nisam trebao da prisustvujem, odnosno nije bilo potrebe.

3 P: Htio bih da Vam pokažem naslovnu stranu jednog dokumenta. To je
4 dokazni predmet koji nosi broj P109. A dok se on traži, ja ću Vas sada pitati o
5 stvarima o kojima se diskutovalo na sastanku. Jeste li rekli da li je gospodin
6 Halilović bio prisutan?

7 O: Jeste, mislim da je i Halilović bio prisutan. Znači, sve starješine
8 armije, kol'ko se ja sjećam, su bile prisutne, kompletan Štab Vrhovne komande,
9 gdje... Znači, najuža komanda i komandanti korpusa, izuzev Bihačkog.

10 G. RE: [simultani prevod] Da li biste možda htjeli da sada imamo pauzu,
11 časni Sude?

12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Imaćemo pauzu, a nastavljamo sa radom u 6
13 sati i 10 minuta.

14 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

15 ... Početak pauze u 17.45h

16 ... Sjednica nastavljena u 18.11h

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

18 Izvolite sjesti.

19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Re, sada smo na onom sastanku u
20 Zenici.

21 G. RE: [simultani prevod]

22 P: Gospodine, imate li pred sobom dokument koji nosi broj P109? Vama je
23 s lijeve strane. Htio bih da komentirate. Tu se navodi datum 21. i 22. august
24 1993. u Zenici. Govori se o postignućima i kaže: "Prvi dan sastanka,
25 Ministarstvo unutrašnjih... pris...prisutan je bio i ministar unutrašnjih
26 poslova, Bakir Alispahić."

27 Da li je to... da li taj dokument govori o onom sastanku kojem ste Vi
28 prisustvovali u Zenici?

29 O: Mislim da se radi o tom sastanku. Naime, dokument sam ja... prije
30 nisam viđao, ali imena lica koja su navedena u ovom dokumentu govore da se radi

1 o tom istom sastanku. I mislim da ne bih mogô dokument kao dokument
2 komentarisati, nego ovo što sam rekao.

3 Mislim - izvinjavam se - njegov sadržaj, odnosno bilo šta u vezi sa
4 dokumentom.

5 P: Ja Vam pokazujem ovu stranu samo zbog datuma i učesnika. To je ono
6 što nam je bitno za ovaj dokument.

7 A sada bih htio da pređemo na stvari o kojima se diskutovalo na tom
8 savjetovanju. Rekli ste da je tamo bio gospodin Halilović. Da li se diskutovalo
9 o nekim budućim vojnim operacijama kada ste Vi tamo bili prvoga dana?

10 O: Svakako da se diskutovalo, diskutovalo se. Inače, težište je bilo
11 vojne operacije, znači šta učiniti, šta poduzeti, koje operacije činiti, koje su
12 objektivne, koje nisu, koje su izgledne, koje nisu, u kontekstu mogućnosti
13 Armije BiH. Znači, i sam general Halilović i svi ostali su u tom pravcu
14 diskutovali.

15 P: Da li su bile spominjane neke buduće vojne operacije u kojima su
16 trebale da budu uključene jedinice MUP-a?

17 O: Rečeno je da je u toku, odnosno da treba da se pripremi operacija.
18 Šta znači pripremi? Izvrše se potrebne radnje u okviru struktura armije da se
19 napravi jedan plan koji podrazumijeva operaciju prema Mostaru. Znači, tada je
20 taj dio teritorije bio ugrožen, bio je u situaciji da bude još ugroženiji,
21 odnosno složenija situacija. Bio je presječen put između Jablanice i Mostara i
22 nametala se potreba i procjena je bila tada tog skupa da je objektivno moguće
23 vršiti, potrebno vršiti vojna... vojne aktivnosti na tom terenu i tom pravcu.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A kakva je bila uključenost, kakva je trebalo da bude uključenost
2 specijalnih jedinica MUP-a?

3 O: Za potrebe te operacije, tada je od mene samo traženo da izdvojim,
4 odnosno dam specijalnu jedinicu Laste, da ona bude opremljena, da ima dovoljno
5 materijalno-tehničkih sredstava, da bih rasteretio armiju od tih obaveza. Znači,
6 da ih snabdijemo sa jednom količinom za prvi, je l', za... za prva dejstva,
7 odnosno za prvu upotrebnu ili, onaj, u vojsci se to kaže za taj jedan borbeni
8 komplet, da jedinica bude opremljena i da se pretpotčini u kontekstu te
9 operacije Armiji Bosne i Hercegovine.

10 P: Ko je to od Vas zatražio?

11 O: Mislím da je to od mene tražio i general Halilović i general Delić. A
12 ja sam to smatrô normalnim.

13 P: Zbog čega ste to smatrali normalnim?

14 O: Smatrô sam to normalnim jer je i u periodu prije, znači, iskustva iz
15 saradnje policije i armije u borbenim dejstvima, govore da je policija
16 participirala u dejstvima kol'ko je imala raspoloživih policajaca, odnosno
17 kol'ko je imala sredstava i uključivala se u borbena dejstva. Tako da i ta
18 akcija koja je trebala da se pripremi i izvede je podrazumijevala da treba da
19 Ministarstvo pomogne u mjeri u kojoj to može pomoći. Smatrô sam da je to, tako
20 je to i predstavljeno, jedna ozbiljna aktivnost, da je pi...pitanje ugroženosti
21 teritorija, a i iz tih razloga sam smatrô njihov zahtjev normalnim i složio se
22 sa zahtjevom i, da kažem, ispoštovô taj zahtjev.

23 P: Da li je ta operacija dobila neko ime i da li se u to vrijeme
24 nazivala nekim imenom? Da li se sjećate?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja se zaista sad ne mogu sjetiti je li tog dana kad sam ja boravio u
2 Zenici, je li se manipuliralo imenom, odnosno je li se dao naziv te... je li se
3 dalo ime toj operaciji. Manje-više, u vojnoj terminologiji sve te aktivnosti,
4 odnosno akcije, kol'ko sam ih ja razumio, dobiju određeni naziv, pa se pod tim
5 nazivom, je li, sve ostale radnje rade. Nisam, nisam siguran da sam tada u
6 Zenici, da kažem, dobio tu vrstu informacije, izuzev da sam dogovorio da ću za
7 potrebe te operacije participirati, odnosno izdvojiti specijalnu jedinicu i dati
8 je na raspolaganje armiji.

9 P: Jeste li kasnije saznali naziv te konkretne operacije?

10 O: Pa, kasnije sam i iz kontakata i iz razgovora sa ljudima, sa
11 policijom, iz medija, iz izvještavanja, iz... čuo da, mislim, da se zove
12 operacija "Neretva". I nisam razmišljao je li to službeni naziv, znači da li je
13 službeno određen ili je to naziv obzirom da je vezan za mjesto, odnosno za samu
14 rijeku Neretvu. Jer nizvodno niz Neretvu su se vršile te operacije, pa sam
15 smatrao da je to i običan i naziv a i da, onaj, možda i službeni naziv "Neretva".

16 P: Šta je rečeno na sastanku? Odnosno, kad je zatraženo od Vas da date
17 jedinicu Laste, prema Vašem shvaćanju, šta je rečeno ko će komandovati tom
18 operacijom?

19 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Samo trenutak, časni Sude. To je vrlo
20 kompleksna vrsta pitanja. Trebalo bi biti jasno ili ne šta kaže ovaj svjedok. Ne
21 miješati jedno, što je pitanje komandanta, i nešto drugo.

22 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da. Da uzmemo korak po korak.

23 G. RE: [simultani prevod] Moje pitanje je direktno usmjereno samo na ono
24
25
26
27
28
29
30

1 što je rečeno na tom sastanku i ograničeno je samo na taj sastanak.

2 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Meni se čini da tu postoje dva pitanja u
3 Vašem pitanju, pa pitajte jedno, a zatim pitajte drugo.

4 G. RE: [simultani prevod]

5 P: Ko je trebalo da komanduje tom operacijom?

6 O: Koliko ja znam, trebô je da komanduje general Sefer Halilović tom
7 operacijom.

8 P: Kada ste to saznali?

9 O: Milim da sam to razumio i shvatio na samom tom sastanku iz razgovora,
10 iz onoga što smo govorili da je potrebno da učinimo. I sam general zna za
11 specijalnu jedinicu da je dobra i kvalitetna jedinica i on je lično tražio da mu
12 tu jedinicu dodijelimo za... za tu operaciju.

13 P: A da li je ova jedinica ustvari bila i dodijeljena da učestvuje u toj
14 operaciji?

15 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Molim da tu stanete.

16 Časni Sude, ovo pitanje u vojnom smislu nema značenja. Jedinice se ne
17 dodjeljuju operaciji, već se dodjeljuju pod komandu neke osobe. I treba pitati
18 da li je bila ta jedinica dodijeljena njemu ili nekome drugome. Mislim na
19 gospodina Halilovića.

20 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Možda riječ nije adekvatna. Možda bi
21 gospodin Re mogao zamijeniti tu riječ nekom drugom riječi. Ja nisam vojni
22 stručnjak.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. RE: [simultani prevod]

2 P: Gospodine Alispahiću, Vi ste upotrijebili riječi "pretpotčiniti",
3 odnosno da li ste mislili tu na pretpotčinjavanje?

4 O: /nečujno/ vojna terminologija, onda sam mislio. Znači, ako sam
5 prihvatio da jedinicu policije dodijelim, odnosno dam na korištenje vojsci,
6 znači ona je pod komandom vojske, a ne pod komandom policije, ako je to
7 objašnjenje. Znači, ona je trebala biti pretpotčinjena i vojne strukture
8 rukovođenja su njome mogle da komanduju.

9 Izvinjavam se, to je... to je i inače u praksi tako i tako su i prije i
10 poslije se dešavale se situacije.

11 P: Ono što mene, ustvari, zanima jeste šta se dogodilo. Vi ste
12 upotrijebili riječ "dodijeljeni", što je značilo da su bili poslani pod...
13 poslani vojsci. Ali kako je to bilo učinjeno? Da li je izdato naređenje? Jeste
14 li Vi izdali naređenje?

15 O: Svakako. Na osnovu tog dogovora, znači ono što smo postigli kao
16 obavezu, Ministarstvo je svojim dokumentom, depešom koja mora da se nalazi u
17 Ministarstvu, tu jedinicu uputilo u rejon borbenih dejstava i dodijelilo je,
18 odnosno pretpotčinilo je Armiji BiH. Znači, postoji dokument gdje kaže spisak
19 pripadnika policije, broj njih, da se javi na određeno mjesto. To podrazumijeva,
20 znači, u tehničkom smislu, u smislu izvršenja onoga što smo dogovorili, te
21 aktivnosti.

22 P: Osim Vašeg učestvovanja na sastanku u Zenici, da li ste bili i na
23 koji način dalje uključeni u planiranje ili pripreme te operacije, to jeste
24 operacije "Neretva"?

25

26

27

28

29

30

1 O: Nisam bio ni na koji način uključen.

2 P: A kad se radi o učestvovanju policijske jedinice, jeste li
3 diskutovali sa bilo kojim od ljudi koji su bili na sastanku u Zenici, nakon tog
4 sastanka, o učestvovanju te jedinice?

5 O: Mislim da nisam. Mislim da nije bilo potrebe. Jednostavno su stvari
6 između policije i vojske bile uhodane da se znala tehnologija kako se to radi,
7 odnosno da jedinica koja je definisana, koja ima svog komandira, svog zamjenika,
8 svoju borbenu op...opremu, odnosno naoružanje i municiju, dođe u određeni rejon
9 i javi se nekom od starješina, a on će je upotrijebiti u skladu sa planom koji
10 posjeduje, odnosno koji provodi. Mislim da ja nisam imô potrebe niti... To bi
11 već bilo, je l', miješanje u rukovođenje vojske.

12 P: A da li je jedinica Laste doista bila poslana u Hercegovinu?

13 O: Jeste, poslana je.

14 P: Da li ste Vi bili na području Hercegovine kada je tamo stigla
15 jedinica Laste?

16 O: Bio sam i ja tada u Hercegovini.

17 P: Šta ste Vi tamo radili?

18 O: Ja sam u kontekstu mog plana... znači, prvo da objasnim da je
19 specijalna jedinica Lasta formacijski u sastavu Centra službi bezbjednosti
20 Sarajevo. Moja tadašnja pozicija je bila pozicija ministra unutrašnjih poslova i
21 ja sam u kontekstu svojih obaveza, svojih planova, išao u posjetu u Hercegovinu.
22 A između ostalog, znajući da će biti upotrijebljena jedinica dole, znajući da će

23

24

25

26

27

28

29

30

1 biti ta operacija, znajući da će se voditi borbena dejstva, imao sam namjeru,
2 ukoliko bude trebalo, od drugih policijskih struktura da tražim da pomognu u tom
3 planu, ako im se obrati bilo specijalna jedinica bilo vojska bilo ona koja
4 potreba da se desi, da mogu da pomognu, kao i još neke obaveze koje sam imao u
5 sklopu redovne aktivnosti.

6 A to je posjeta Policijskoj stanici Konjic, posjeta Policijskoj stanici
7 Jablanica, posjeta Centru službi bezbjednosti Mostar, kome sam tada prvi put,
8 znači, došô u posjetu nakon što sam postao ministar. A inače, to je prvi put da
9 je neko od zvaničnika iz Vlade BiH otišao u Mostar, jer je Mostar bio fizički,
10 ovaj, presječen. Ja govorim o zvani... civilnim zvaničnicima Vlade, ne govorim
11 o, znači, pripadnicima armije. I to je bio, da kažem, moj... moj put u toj
12 Hercegovini i moje kretanje na tom području.

13 P: A kako je jedinica Lasta došla u Hercegovinu i kuda je pošla kad je
14 tamo stigla?

15 O: Lasta je poslata ispred Centra službi bezbjednosti Sarajevo i njeno
16 slanje, znači, nakon verifikacije na ministarskom nivou, odnosno nakon
17 verifikacije sa mnom i dogovor sa armijskim vrhom, Lasta je dobila pisanu
18 naredbu za put u Hercegovinu. U toj pisanoj naredbi je moralo biti definisano ko
19 je komandir jedinice, koje zamjenik jedinice, gdje treba da dođu i kome da se
20 jave. Znači, Lasta i boravak ministra na području Hercegovine su dva... dvije
21 odvojene stvari. Znači, oni su imali vojnu aktivnost, a ministar je vršio svoju
22 dužnost i funkciju.

23 P: Kako su tamo stigli?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Prvo, kol'ko ja znam, Lasta je sastavljena iz... iz dvije formacije
2 te jedinice. Jedna formacija koja je izašla iz okruženog Sarajeva i druga koja
3 se nalazila već u Tarčinu. Znači, u Tarčinu je došlo do spajanja tih jedinica,
4 kompletiranja jedinice i formiranja njene komande i upućivanja u pravcu Konjica,
5 odnosno odlaska prema krajnjem cilju, u Mostar je trebala da dođe.

6 P: Koliko je bilo ljudstvo te dve jedinice?

7 O: Ustvari, to je jedna jedinica. Znači, ona je samo sastavljena na taj
8 način, pa se može razumjeti da su dvije. Bilo je oko 50 pripadnika policije.

9 P: Kažete da su se povezale u Tarčinu i da je bila razmeštena u Konjicu,
10 a da je krajnje odredište bio Mostar. Da li je jedinica otišla u Mostar?

11 O: Ja moram ovdje naglasiti da vrijeme izlaska moje i vrijeme izlaska
12 ove jedinice iz Sarajeva nije bilo isto. Znači, njima je vjerovatno trebalo više
13 vremena da i izađu, kao brojnija jedinica, i da se kompletiraju. Ja sam u
14 Jablanici se spojio sa tom jedinicom, u namjeri da sa njima dođem u Mostar. Tako
15 smo... Ja ne mogu se sjetiti naziva tih mjesta, sela, ali u podnožju nekih
16 planina u selu Jablanici, išli preko tih planina... Išli smo pješke bez, znači,
17 drugih sredstava i putovali smo negde 16 sati u Mostar i stigli u Mostar.

18 P: Hoćete reći da ste Vi tu jedinicu pratili od tih planina u blizini
19 Jablanice pa do Mostara, pešice?

20 O: Išli smo skupa pješice. Ja sam sticajem okolnosti čitavo vrijeme išao
21 sa njima. Put je bio naporan, težak, 16 sati se putovalo. Moralo se putovati
22 tokom noći, jer tokom dana se nije moglo putovati zbog neprijateljskih dejstava,
23 tako da smo negde čitavu noć išli. Negde smo, znači, pred noći krenuli. Na
24 dijelu teritorije gdje se moglo ići, znači, za vrijeme dana, a onaj kritični

25

26

27

28

29

30

1 dio, onaj, teritorije smo morali ići, ovaj, po noći. Tako da smo tek negde u
2 jutarnjim satima došli u Mostar. Jedinica je otišla u mjesto gdje je predviđeno
3 da se jave, da se smjeste i da se odmore od tog puta, a da bi eventualno bili u
4 prilici za borbena dejstva.

5 P: A recite mi ko je komandovao tom jedinicom u vrijeme dok ste je Vi
6 pratili pešice od Jablanice do Mostara.

7 O: Ja mislim da se komandir zvao Željko, a zamjenik... mislim da je
8 prezime Tufo. Zaboravio sam jer je to davno bilo, a to su bila dva čovjeka koji
9 su, je l', vodili ovu jedinicu.

10 P: Jeste li Vi, dok ste pratili tu jedinicu, bili u uniformi ili u
11 civilu? Sećate li se?

12 O: Mislim da sam ja bio tada u uniformi i većina funkcionera iz civilnog
13 sektora, da kažem, je zbog praktičnosti bila u uniformi. A i, ovaj, policija
14 nosi u određenim situacijama uniforme, doduše policijske i sa policijskim
15 oznakama, tako da sam ja dosta vremena proveo u uniformi u vrijeme rata. I tada
16 sam bio u uniformi. Ne bi se moglo u odijelu ni otići do Mostara.

17 P: Da li ste bili u policijskoj ili u vojnoj uniformi i je li bilo
18 ikakve razlike između tih uniformi?

19 O: Mislim da u to vrijeme nije bilo nikakve razlike, samo su bile
20 razlike u oznakama. Nisu se, mislim, mogle nabaviti uniforme, a iste su bile
21 uniforme, znači. Ne znam mogu li reći kvalifikaciju "borbena" vrsta uniforme ili
22 uniforma za teren. Takva je bila.

23 P: Kažete da je jedinica otišla na mesto gde je trebalo da se prijavi i
24 da se pripremi za borbena dejstva. Gde je to bilo i kome se ona javila?

25 O: Mislim da je prihvata napravila komanda korpusa u Mostaru. Ja mislim
26 da se tada zvao 4. korpus. Arif Pašalić, znam da sam sa komandantom Pašalićem,

27

28

29

30

1 znači komandantom korpusa, imô i susret i sastanak tom... tom prilikom. Pričali
2 smo o aktuel...aktuelnim stvarima iz tog vremena. I jedinica se javila, znači, u
3 komandu korpusa. Tada je... tada sam imao susret i sa načelnik Centra službe
4 bezbjednosti Mostar, znači. Načelnik se zvao Ramo Masleša. Tada smo i takođe
5 razgovarali o problemima policije, odnosno o poslovima iz domena policije.

6 P: Recite nam od kada je jedinica Laste bila potčinjena...
7 pretpotčinjena vojsci. Je li to bilo od trenutka kada ste stigli u Mostar ili od
8 nekog drugog trenutka?

9 O: Mislim ta... Opet, da ne napravimo neku zabunu, ja nisam, da kažem,
10 stručnjak vojne struke. Ali smatram kad je dobila naredbu da se uputi na
11 određeno mjesto i da se javi u određenu komandu, da je to čin pretpotčinjavanja,
12 odnosno da se može smatrati da je u sastavu vojske.

13 P: Da li je jedinica Laste išla u borbena dejstva kao deo operacije
14 "Neretva" nakon što je stigla u Mostar?

15 O: Kol'ko je meni poznato, tada je u Mostaru bila takođe teška situacija
16 u vojnom smislu i mislim da su, po onome što sam dobio informaciju putem centra
17 službe, od Rame Masleše, Laste dobile, odnosno ta jedinica dobila dio jako
18 teškog položaja. Može se provjeriti, to je otprilike negde Šantićeva ulica, tako
19 su zvali taj dio položaja na kome su bila jako često žestoka borbena dejstva.
20 Znači, tež...težak zadatak je, onaj, ta jedinica dobila u tom području, odnosno
21 u... u Mostaru i imali smo odmah u samom početku teško ranjenih. Mislim da je
22 jedan pripadnik Laste i poginuo na ovom.

23 P: Koliko dugo ste Vi ostali u Mostaru?

24 O: Ja mislim da sam jako kratko boravio. Ja samo mogu reći, po sjećanju,
25 šta sam imô od aktivnosti i otprilike, ovaj, kol'ko je to trajalo. Znači,

26

27

28

29

30

1 vrijeme kad smo došli taj dan, pošto smo opet tokom noći morali da se vraćamo,
2 znači da koristimo noć za povratak, mislim da sam bio samo dan u Mostaru. Znači,
3 došli smo u jutarnjim satima, imali smo tokom dana sastanke i, je l', odmorili
4 se u mjeri u kojoj smo se mogli odmoriti, i pošto je bio ljetni period, pa noć
5 nije malo, da kažem, dan je duži, pa smo mo...morali čekati, da bismo negde
6 naveče krenuli ovaj dio koji je bio opasan. I moram reći da smo mi i prilikom
7 ulaska u Mostar i prilikom izlaska u /sic/ Mostar bili pod neprijateljskim
8 dejstvima od strane HVO-a tada. Čak vozilo u kome sam ja bio, u jednom dijelu,
9 znači, kad smo sišli s planina, je bilo pogođeno, ovaj, od strane HVO-a. Morali
10 smo se zaustaviti i bila je jedna, tako, krizna situacija.

11 P: S kim ste bili?

12 O: Znači, imajući u vidu da smo išli zajedno sa jedinicom, pripadnicima
13 te jedinice, ja sam bio samo sa svojim pratiocem. Znači, svoje ono lično
14 obezbjeđenje, vozač i jedan pratilac.

15 P: Kažete da ste iz Mostara otišli nekim vozilom. Gde ste se odatle
16 zaputili?

17 O: Mi nismo imali, nažalost, mogućnost velikog dijela puta da pređemo
18 vozilom. Znači, to je bilo, pa po sadašnjoj, je l', procjeni, jedno 10 do 15
19 kilometara. Sve ostalo se išlo preko planine pješke. Znači, dokle je vozilo
20 moglo doći. Znači, mi smo nakon posjete Mostaru vratili se istim putem u
21 Jablanicu, odnosno u Konjic.

22 P: Šta ste radili kada ste se vratili u Jablanicu?

23 O: Otprilike uvijek, u principu je l', ministar unutarnjih poslova,
24 odnosno ja sam posjećivô stanice policije. To je... to je mjesto gdje se čovjek
25 prvo prijavi, gdje prvo dođe, gdje prvo ode, vidi situaciju, ovaj, u policiji,
26 dobije izvještaje, ako treba da ih dobije, odnosno dobije određene podatke, ako
27 su važni ili interesantni. I manje-više u tehnologiji, u proceduri rada
28 policije, svaka stanica policije dobije depešu, dobije dokument u kome se od
29 neke stanice policije najavljuje dolazak u neku stanicu policije ministra. Tako
30

1 je to predviđeno dokumentima Ministarstva. Znači, neka vrsta kontrole kretanja
2 je bile i policijske stanice u tom kontekstu da Vam pruže pomoć, da brinu o
3 Vašoj sigurnosti prilikom kretanja po terenu i slično.

4 P: Jeste li Vi išli u Policijsku stanicu u Jablanici?

5 O: Da, išao sam u policijsku stanicu i Jablanica i Konjic. Znači, kad
6 pričamo o ovim stvarima, u svim policijskim stanicama sam bio, a tada sam bio i
7 u Policijskoj stanici Jablanica, gdje je bio i jedan dio rukovodstva te
8 policijske stanice i načelnik stanice je bio, Emin Zebić. Pošto su relativno
9 blizu te dvije policijske stanice Konjic i Jablanica, znalo je nekad da se desi
10 da načelnik Jablanice dođe u Konjic ili obrnuto, načelnik konjica u Jablanicu.
11 To su, onaj, kratke razdaljine između ta dva mjesta koje imaju obje policijske
12 stanice.

13 P: Koja je udaljenost između ta dva mesta?

14 O: Sa autom, pošto se moglo vozilima ići, nije to daleko. Možda negde
15 50-ak kilometara. Nisam baš siguran, al' tako.

16 P: Ko je bio komandir Policijske stanice u Konjicu?

17 O: Ja se sjećam samo načelnika. Znači, načelnik Konjica je bio Guska
18 Jasmin. Mislim da mu je Jasmin ime, Guska se zove. I Konjica, Zebić... pardon,
19 Jablanice, Zebić Emin. Mislim na...načelnik stanice je prvi čovjek stanice, dok
20 je komandir šef policije. Mislim da se radi... Emin Zebić, da je greška u
21 kucanju. E-m-i-n, načelnik policijske stanice, u tekstu. Emin.

22 P: Jeste li Vi videli gospodina Emina Zebića kada ste došli u tu
23 policijsku stanicu nakon povratka iz Mostara?

24 O: Jeste, imao sam sa njim susret, odnosno sastanak.

25

26

27

28

29

30

1 P: Kada i gde?

2 O: Imali smo u Policijskoj stanici Jablanica.

3 P: O čemu se radilo na tom sastanku?

4 O: Kada sam, znači, došao tamo i... Ja mislim da je bio Zebić i još
5 možda jedno dvoje... dvojica...

6 P: Možete li malo glasnije govoriti, molim Vas.

7 O: Emin Zebić i možda još jedno dvojica njegovih saradnika. Zebić je
8 tada meni rekao da imaju neke stvari koje su velik problem, koje su se desile i
9 tražio je moje mišljenje, stav šta da radi. U daljem, je l', razgovoru, naveo je
10 da postoje operativna saznanja da su neki pripadnici iz Sarajeva, je on tako
11 rekao, ili pripadnici Čeline ili ove Cacine jedinice, da su pobili neke civile,
12 da su napravili masakr u nekom selu i toliko sam ja dobio, da kažem, ono u prvi
13 mah tih informacija.

14 Dalje, Zebić je objasnio da je, kad smo počeli razgovarati o tom
15 problemu, upućivao policiju u taj rejon da utvrdi šta se desilo, znači da... da
16 se identifikuje problem, da se tačno stanje utvrdi, ali da je naišao na patrolu
17 vojne policije koji mu nisu dozvolili da uđe u taj rejon i da su rekli da je to
18 pod njihovom kontrolom i da policija tu ne može da vrši uviđaj ili bilo šta
19 traži. Jednostavno, ovaj, je takav nastup bio tih ljudi na... na tom punktu
20 prema mjestu gdje se ovo desilo. Pošto je Zebić Emin i sam znao, a znao je i
21 kroz naše komunikacije o nekim incidentima koje su pripadnici, pojedini
22 pripadnici tih jedinica pravili to, i nije smio ići u sukob sa njima, odnosno
23 nije... nije smio da, onaj, da kažem, insistira previše, jer bi došlo do sigurno
24 oružanog sukoba.

25 Pored toga, Zebić je znao i kao što sam i ja znao da u zoni borbenih
26
27
28
29
30

1 dejstava, znači tamo gdje vojska izvodi operacije, da policija ne može vršiti
2 nikakve radnje, a da vojska za svoje potrebe, odnosno za neke radnje iz, da
3 kažem, tog domena policije ima vojnu policiju i da može rješavati eventualno
4 nastale probleme. Tako da je bio *status quo*. Zebić je po mom nalogu, a i sam,
5 nastojô da prikupi operativna saznanja, da vidi šta je, šta se dešava, o čem se
6 radi, da li je istinito to što... što imaju saznanja. I ja sam mu u tom pravcu
7 dao podršku i dao mu zadatak da što više podataka prikupi, da što više tih
8 stvari rasvijetli i da u vidu određene depeše, informacije to proslijedi u
9 Ministarstvo unutrašnjih poslova, da bi ja po povratku u Ministarstvo imao što,
10 na primer, kvalitetniju tu bezbjednosnu informaciju, odnosno ta bezbjednosna
11 saznanja.

12 Otprilike to je vezano za... za ovaj incident i bilo je razmatranje
13 problema. Zebić se je žalio da je imô problema iz razloga što u Jablanicu je
14 došao velik broj izbjeglica. Te izbjeglice su bile sa područja Stoca i
15 Hercegovine. Bio je velik problem sa smještajem tih izbjeglica, sa ishranom
16 izbjeglica. Došlo je do, čini mi se, te složenije sigurnosne situacije. Tu se
17 odmah razne stvari mogu dešavati i žalio se na te probleme. I mislim da smo tada
18 pokušavali da, na neki način, zamolimo i civilne vlasti u Opštini Jablanica da
19 pomognu iznalaženju nekih rješenja i da se stvari, onaj, ne bi usložnjavale i da
20 ne bi bilo nekih problema.

21 P: Još bih želeo nešto da pojasnimo u vezi sa nečim što ste Vi malopre
22 rekli, a to je da Vam je Zebić rekao da su njegovi policajci naišli na
23 policijsku patrolu koja im je zabranila da uđu u to područje. Ne znam da li je
24 to tačno ušlo u zapisnik, jeste li Vi govorili o policijskoj patroli ili o
25 nečemu drugom?

26 O: Da, da je pripadnicima policija onemogućeno da dođu do mjesta na kome
27 se desio taj incident. Onemogućeno od strane vojne patrole, odnosno vojne

28
29
30

1 policije iliti pripadnika vojske. Jer ne mogu sad bit' jako precizan pa da
2 kažem: "To su bili pripadnici vojne policije." To su bili pripadnici vojske.
3 Jednostavno, bili su svi vojnici. Znači, pretpostavka je da su bili vojnici,
4 pripadnici jedinice koja je bila na tom terenu.

5 P: Hvala Vam, gospodine Alispahiću.

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U redu.

7 Gospodine, za danas ćemo morati da se zaustavimo. I kao što kažem svim
8 drugim svedocima moram reći i Vama: dok god ste u Hagu, Vi ste pod zakletvom. Vi
9 ste svedok, tako da ne smete ni sa kime da razgovarate o svedočenju pred ovim
10 Sudom. Poslužitelj će Vas sad izvesti iz sudnice i vidimo se sutra.

11 [Svjedok se povlači]

12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Čini mi se da Odbrana ima nešto o čemu bi
13 želela da porazgovara.

14 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Molio bih da pređemo na poluzatvorenu
15 sednicu.

16 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U redu.

17 [Poluzatvorena sjednica]

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

Strana 75 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

ponedjeljak, 23.05.2005.

Predmet br. IT-01-48-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 76 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

ponedjeljak, 23.05.2005.

Predmet br. IT-01-48-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 77 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

ponedjeljak, 23.05.2005.

Predmet br. IT-01-48-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)

2 [Otvorena sjednica]

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Sad smo na javnoj sjednici.

4 G. RE: [simultani prevod] Koliko kraće mogu, ja ću odgovoriti i govorit
5 ću što je moguće sporije, radi prevodilaca. Tužilaštvo odbacuje gotovo sve što
6 se nalazi u podnesku koji je danas podniet. Prva stvar kojoj se Obrana protivi
7 je ekspertiza. Mi smo već razjasnili naš položaj što je jasnije moguće, da je
8 general kvalifikovan kao bilo koji general da dâ... da svjedoči o ovom pitanju.
9 Iz mog vlastitog iskustva ovdje, u slučajevima u kojima sam ja radio, u predmetu
10 *Strugar*, bila su tri vojna vještaka. Jedan je bio za granatiranje, pukovnik
11 Poje. Pa je, isto tako, general Zorc svjedočio i general Pringle iz britanske
12 armije. Onda je general Reinhardt iz njemačke armije i, naravno, general
13 Karavelić je svjedočio u obrani u tom predmetu. Svi su oni davali mišljenje u
14 svim tim predmetima o rukovođenju i komandovanju i odgovornostima i dužnostima s
15 tim vezanim i šta komandant može učiniti i šta se od njega može očekivati u
16 određenim okolnostima. I to je osnova na kojoj mi želimo da zatražimo ukratko
17 ekspertno mišljenje generala Ridgwaya.

18 Oni takođe napadaju njegove kvalifikacije. Ja znam da se to ne vidi u
19 životopisu, ali znam da je magistrirao iz filozofije međunarodnih odnosa u
20 Cambridgeu. U petak nam je rekao da je dio toga bio međunarodno pravo. To je još

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 jedna dodatna kvalifikacija, prema tome. Ali rečeno mi je da je on to uradio u
2 Cambridgeu. On ima mnogo iskustva i položaj na kojem se nalazi mora da ga
3 kvalifikuje na nekoga ko može da dâ mišljenje o rukovođenju i komandovanju. Oni
4 kažu da to... On neće da kaže da... o tome da li je gospodin Halilović kriv ili
5 nevin, već će on reći to što bi komandant trebalo da uradi u određenim
6 okolnostima. A Vijeće je to koje treba da dâ tome određenu težinu, da mu vjeruje
7 ili ne vjeruje.

8 A izvještaj gospodina Ridgwaya može sasvim sigurno pomoći, pomoći...
9 Ustvari, povlačim ovo što sam rekao. Jedina... jedini razlog koji možda ima
10 nekakvu težinu jeste *timing*, a sve drugo smo već prodiskutovali i odgovorili. I
11 isto tako, rekli smo na koji dio humanitarnog prava se tu oslanjamo. Ne mogu
12 ništa više o tome da... o međunarodnom pravu, vezano za... Ovo je... jedina
13 žalba koju mi možemo da smatramo opravdanom jeste taj *timing*, kao što sam rekao.
14 Ali... ali oni imaju izvještaj i moraju da imaju svoje gledište na osnovu svojih
15 vlastitih eksperata, brigadira Mrševića /Džambasovića/ i njihove ekspertize u
16 bosanskoj armiji, šta oni kažu o tome šta su bile dužnosti gospodina Halilovića
17 kad je on komandovao. Oni ne mogu biti iznenađeni bilo čime što će general

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Ridgway tu reći. Tu nema ničega novog, već samo da se popuni praznina u
2 izvoženju dokaza Tužilaštva i da se dâ sudijama mišljenje koje će im pomoći. I
3 mi kažemo da imaju izvještaj od petka i da imaju dovoljno vremena da ga sada
4 mogu unakrsno ispitati. Ako ne... nije, da sačekamo da on dâ svoj iskaz. On kaže
5 da može biti na raspolaganju tokom vikenda. Možda moguće je čak i da imamo
6 sesiju tokom vikenda, ako do toga dođe.

7 Po našem mišljenju, mislimo da je on tu i da smo mi spremni da krenemo,
8 a Obrana bi trebala da bude spremna da isto tako uradi svoj dio posla.

9 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam na odgovoru na vrijeme. U ovom
10 trenutku, Vijeće ne može da donese odluku na licu mjesta. Mi ćemo razmotriti
11 tvrdnje obaju strana i nadam se da ćemo sutra, nakon što čujemo svjedoka, biti u
12 boljem položaju da to učinimo.

13 Sad smo već 7 minuta nakon 7.00 sati. Ja se ispričavam prevodiocima i
14 svim ljudima koji rade na ovom predmetu. Današnje zasjedanje je završeno.

15 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

16 ... Sjednica završena u 19.08h.

17 Nastavak zakazan za utorak,

18 24.05.2005. u 09.00h.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30